



# **Swiss RISM Guidelines**

**Version for Muscat 3.2**

# Content

|  |          |
|--|----------|
| <b>1 – Introduction.....</b>                     | <b>1</b> |
| <b>2 – Cataloging forms.....</b>                 | <b>2</b> |
| 2.1 – Library information.....                   | 2        |
| 2.1.1 – Library siglum.....                      | 2        |
| 2.1.2 – Access restriction.....                  | 2        |
| 2.2 – Provenance.....                            | 3        |
| 2.2.1 – Provenance.....                          | 3        |
| 2.2.2 – Source of acquisition.....               | 3        |
| 2.3 – Linkage.....                               | 3        |
| 2.3.1 – Items in this source.....                | 3        |
| 2.3.2 – Volume containing this item.....         | 4        |
| 2.3.3 – Related work/Insertions.....             | 4        |
| 2.4 – Diplomatic title.....                      | 4        |
| 2.4.1 – Title on manuscript.....                 | 4        |
| 2.4.2 – Variant title on manuscript.....         | 5        |
| 2.5 – Physical description.....                  | 5        |
| 2.5.1 – Autograph note.....                      | 5        |
| 2.5.2 – Material.....                            | 6        |
| 2.5.3 – Physical medium.....                     | 7        |
| 2.5.4 – Parts held.....                          | 8        |
| 2.5.5 – Copy of masthead.....                    | 9        |
| 2.5.6 – Publisher Number.....                    | 10       |
| 2.5.7 – Watermark note.....                      | 10       |
| 2.5.8 – Binding note.....                        | 10       |
| 2.5.9 – Supplementary material.....              | 10       |
| 2.5.10 – General note.....                       | 11       |
| 2.6 – Content description.....                   | 11       |
| 2.6.1 – Composer/Author.....                     | 11       |
| 2.6.2 – Subject added entry - personal name..... | 11       |
| 2.6.3 – Standardised title.....                  | 11       |
| 2.6.4 – Additional title.....                    | 14       |
| 2.6.5 – Subject heading.....                     | 16       |
| 2.6.6 – Note on content.....                     | 16       |
| 2.6.7 – Scoring (coded instrumentation).....     | 16       |
| 2.6.8 – Role names, standardised.....            | 21       |
| 2.6.9 – Text.....                                | 21       |
| 2.6.10 – Language code.....                      | 22       |
| 2.6.11 – Language note.....                      | 22       |
| 2.7 – Incipits.....                              | 23       |
| 2.7.1 – Musical Incipit.....                     | 23       |
| 2.8 – References.....                            | 28       |
| 2.8.1 – Catalogue name.....                      | 28       |
| 2.8.2 – RISM Series A/I and B references.....    | 29       |
| 2.8.3 – Bibliographical reference.....           | 29       |
| 2.9 – Added entry name.....                      | 29       |
| 2.9.1 – Additional personal names.....           | 30       |
| 2.9.2 – Holding institution.....                 | 30       |

# Content

|   |           |
|---|-----------|
| <b>2 – Cataloging forms</b>                             | <b>30</b> |
| 2.9.3 – Creation/production note.....                   | 30        |
| 2.10 – Performances.....                                | 31        |
| 2.10.1 – Place of an event.....                         | 31        |
| 2.10.2 – Liturgical feasts.....                         | 31        |
| 2.10.3 – Performer note.....                            | 31        |
| 2.11 – Dates.....                                       | 31        |
| 2.11.1 – Date.....                                      | 31        |
| 2.11.2 – Note on a date.....                            | 32        |
| 2.12 – Administration.....                              | 32        |
| 2.12.1 – RISM ID No.....                                | 32        |
| 2.12.2 – Physical description fixed field.....          | 33        |
| 2.12.3 – Cataloguing agency.....                        | 33        |
| 2.12.4 – Local notes field.....                         | 33        |
| <b>3 – Cataloging collection and convoluta.....</b>     | <b>34</b> |
| Cataloguing pasticcios and compilations.....            | 34        |
| <b>4 – Templates.....</b>                               | <b>35</b> |
| Copying existing records.....                           | 35        |
| <b>5 – Basic functions.....</b>                         | <b>36</b> |
| 5.1 – Basic functions.....                              | 36        |
| Sidebar.....  | 36        |
| General function buttons.....                           | 36        |
| Save (Save).....  | 36        |
| Preview.....  | 36        |
| Specific function buttons in the individual fields..... | 36        |
| Guidelines (?).....                                     | 36        |
| Field repetition (+).....                               | 36        |
| Delete (dustbin).....                                   | 36        |
| Hide (arrow).....                                       | 36        |
| <b>6 – Abbreviations.....</b>                           | <b>37</b> |
| 6.1 – General abbreviations and terms.....              | 37        |
| 6.2 – Terms for voices and instruments.....             | 39        |
| A.....  | 39        |
| B.....  | 39        |
| C.....  | 39        |
| D.....  | 41        |
| E.....  | 41        |
| F.....  | 41        |
| G.....  | 41        |
| H.....  | 41        |
| I.....  | 42        |
| K.....  | 42        |
| L.....  | 42        |
| M.....  | 42        |

# Content

## 6 – Abbreviations

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| N.....                          | 42 |
| O.....                          | 42 |
| P.....                          | 43 |
| R.....                          | 43 |
| S.....                          | 43 |
| T.....                          | 44 |
| V.....                          | 44 |
| W.....                          | 45 |
| X.....                          | 45 |
| Z.....                          | 45 |
| 6.3 – Language codes.....       | 45 |
| 6.4 – Dates.....                | 46 |
| 6.5 – Ecclesiastical modes..... | 46 |
| 6.6 – Keys.....                 | 47 |

## 7 – Aide.....48

|   |    |
|---|----|
| 7.1 – Locations on the source.....                | 48 |
| 7.2 – Standardised titles - Subject headings..... | 49 |
| General instrumental and vocal music.....         | 49 |
| Sacred vocal music.....                           | 53 |
| Stage music.....                                  | 54 |
| Exercises, studies, schools.....                  | 55 |
| Dances.....                                       | 56 |
| Sketches etc.....                                 | 58 |
| 7.3 – Standard texts of sacred works.....         | 58 |
| Mass.....   | 58 |
| Requiem (Missa pro defunctis).....                | 59 |
| Litaniae Lauretanae.....                          | 60 |
| Responsorium.....                                 | 61 |
| Vesperae.....                                     | 62 |
| Magnificat.....                                   | 63 |
| Miserere.....                                     | 63 |
| Stabat Mater.....                                 | 64 |
| Te Deum.....                                      | 64 |
| 7.4 – Liturgical feasts.....                      | 65 |
| A.....  | 65 |
| B.....  | 67 |
| C.....  | 68 |
| D.....  | 70 |
| E.....  | 71 |
| F.....  | 72 |
| G.....  | 73 |
| H.....  | 74 |
| I.....  | 74 |
| J.....  | 75 |
| L.....  | 77 |
| M.....  | 77 |

# Content

## 7 – Aide

|   |    |
|---|----|
| N.....                                      | 79 |
| O.....                                      | 79 |
| P.....                                      | 80 |
| Q.....                                      | 83 |
| R.....                                      | 83 |
| S.....                                      | 84 |
| T.....                                      | 84 |
| U.....                                      | 86 |
| V.....                                      | 86 |
| W.....                                      | 86 |
| X-Z.....                                    | 86 |
| 7.5 – Help for transposing instruments..... | 86 |

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 8 MARC tag index..... | 88 |
|-----------------------|----|

# 1 – Introduction

These guidelines follow basically the international guidelines for cataloguing music sources within the RISM issued by the RISM Zentralredaktion (Central Editorial Office). Since the software developed by RISM Switzerland is a MARC 21-based system, in certain exceptional cases the preexisting structure of the system had to be taken into account. Care was taken that this is rarely the case.

The structure of the guidelines is simple. The contents provides an overview on the treatment of the different subjects and fields. In the electronic version, the entries in the contents are linked with the respective guidelines.

Every single field that is contained in the software is listed, with its specific guidelines, in the main text, in the order in which they appear in the input mask. The same texts are found in the input mask of each field. To help understanding, certain fields contain examples.

The work aid helps on the one hand with basic instructions in handling the software, such as the various templates and general functions, and detailed cataloguing rules for special cases, such as collections or pasticcios. On the other hand, this chapter offers practical assistance in the form of various lists. It contains lists of English expressions to describe the diplomatic title, keywords, liturgical feasts, standardised texts, and general abbreviations. Furthermore, a practical guide to the transposition of instruments for the input of music incipits is provided.

The final MARC tag index provides a survey of all fields contained in the cataloguing software, sorted by their MARC21 numbers. In the electronic form of these guidelines, this Index is linked, in order to skip easily to the corresponding help text.

## **2 – Cataloging forms**

### **2.1 – Library information**

#### **2.1.1 – Library siglum**

##### **Library siglum (852 \$a)**

The library siglum is chosen from the authority file. If a siglum is not yet available, it must be added.

##### **Sublocation (852 \$b)**

Specific location information for large libraries, such as "Musikabteilung".

##### **Shelf mark (852 \$p)**

The shelf number should be transcribed as precisely as possible. Several shelf numbers separated by commas. Superscripts are indicated with a hyphen in front of the corresponding digit. Within a collection, the shelf numbers should be spelt consistently.

##### **Former shelf mark (852 \$d)**

As a rule, accession numbers as well as old shelf marks (olim) are entered here.

The original spelling should be retained. However, it is advisable to harmonize formally the shelf marks within a collection. This applies especially to spacing and punctuation.

If several shelf marks are entered, they should be arranged chronologically (as far as possible) and separated by commas.

Superscripts are indicated with a hyphen in front of the corresponding number.

##### **Collection (852 \$z)**

Devised for bequests, items with the same provenance, and collections.

#### **2.1.2 – Access restriction**

##### **Access restriction (506 \$f)**

Relevant terms and conditions of the holding institution.

E.g.:

- Consultation in the reading room
- Reproductions on request and on charge

## 2.2 – Provenance

### 2.2.1 – Provenance

#### Provenance (561 \$a)

Not standardised information on the former owners, if they are present on the source itself, for example with a stamp.

### 2.2.2 – Source of acquisition

#### Source of acquisition note (541 \$a)

Contains the name of the person or institution (donor, seller, etc.) from which the source was acquired. The field is not linked with the authority file. Nevertheless, the information should be standardised – i.e. in the form: family name, first name.

#### Date of acquisition (541 \$d)

Dates are entered according to the following basic principle: `yyyymmdd`

E.g.:

- 17980215 corresponds to the 15th February 1798

If some parts of the date are missing, these will be replaced by a hyphen.

E.g.:

- 183209-- corresponds to September 1832

Generic dates may be indicated as on the source.

E.g.:

- Easter 1744

Several different dates are separated by a comma.

## 2.3 – Linkage

### 2.3.1 – Items in this source

#### Link to items in this source (772 \$w)

In the superordinate records Convolutum and Collection, a link to the lower-level records is provided in this field. The input in the superordinate record is automatic, as soon as a link is entered in the subordinate record.



## **2.3.2 – Volume containing this item**

### **Link to volume containing this item (773 \$w)**

In single records and Collections, a link to a superordinate record is entered in this field. The link is always made to the next higher level.

E.g., if a Convolutum contains two Collections and three single records, both the Collections and the single records will be linked to the Convolutum. The single records that are inside the Collections will instead be linked with the superordinate Collection.

The appropriate RISM number has to be entered to establish the link.

## **2.3.3 – Related work/Insertions**

This field is used only in cataloguing inserts. Links are given only if also the main work is extant. The term "Insertions, has to be entered as a subject heading.

### **Incipit Nr. (787 \$g)**

The incipit number of the inserts in the context of the main work is entered here. In the record of the main work the corresponding incipit is left blank.

### **Note about the insertion place (787 \$n)**

This field is present only in the main work which contains an insertion. It contains the reference to the incipit number which is occupied by an insert.

### **Standardised title (787 \$s)**

Indication of the standardised title (ST) of the main work which contains an insert.

### **RISM ID (787 \$w)**

The RISM ID number indicating the main work which contains an insert.

## **2.4 – Diplomatic title**

### **2.4.1 – Title on manuscript**

#### **Title on manuscript (245 \$a)**

The title should be transcribed diplomatically, i.e. as on the source, as far as the character set of the computer does permit it. Generally, it is entirely transcribed.

The location of the title on the source is mentioned before the title in square brackets. The language is English. The location information ends with a colon inside the brackets.

Line breaks are indicated with a slash "/".

If no original title is present on the source, in its place, also in square brackets, the expression "without title" is used.

Comments in English are added directly in square brackets. See the list of "Locations in the source".

E.g.:

- [org, cover title:]
- [S, front page:]
- [without title]

## 2.4.2 – Variant title on manuscript

### Variant title on manuscript (246 \$a)

If on the source there are other titles with additional information as compared to the main title, they are transcribed in this field. The guidelines are similar to field 245 \$a.

## 2.5 – Physical description

### 2.5.1 – Autograph note

#### Autograph note (593 \$a)

The note indicates the physical form of the source. The types are described in English. The following entries are possible and can be chosen from the drop-down list:

- Autograph
- Probably autograph
- Manuscript with autograph annotations
- Manuscript
- Print

A manuscript is considered an autograph only if the composer wrote it all or for the most part. Autograph corrections or additions on a smaller scale are indicated with "Manuscript with autograph annotations". In this case, an explanatory note in the field "General note (500 \$a)" may be appropriate.

If the source is definitely an autograph, because of the combined search for autograph works of specific composers it is necessary to repeat the corresponding author's name in the field "Subject added entry - personal name (600)".

If the arranger of a composition is also the scribe of the source, this copy is not considered an autograph.

In manuscript collections, the autograph note is filled only in the individual entry or entries.

In autographs and probable autographs the composer's name should not be indicated as copyist's name. **Exception:** If the writer is certain, however, but it is uncertain whether he or she is also the

composer, the name will be entered in the field "Additional personal names (700)". The same name appears as composer in the field "Name (100 \$a)", and the box under "Dubious (\$j)" has to be ticked to express the uncertainty of the attribution.

### **Set (593 \$3)**

If the field is repeated '+', the corresponding layer of material is indicated here.

**Caution!** Make sure that all data correspond to the respective layers of material in all fields of the physical description.

## **2.5.2 – Material**

### **Description/Extent (300 \$a)**

This subfield indicates the category of the described source. It is preceded by the number of existing copies. The number of pages or folios follows after a colon, using the following abbreviations: "f." for folio, "p." for page, "lvs." for leaves, and "fds." for folds.

The following terms can be used. If different terms apply to the same layer of material, the subfield is repeatable:

1. **score(s)**

A "score" contains all the vocal and instrumental parts of a work. This applies also to works for voice and accompaniment. Scores of works for a single instrument however are designed as a part.

2. **piano score(s)**

**vocal score(s)**

**particell**

**short score(s)**

"short score(s)" is chosen only if it is not possible to determine more precisely the type of reduced score.

3. **part(s)**

Any individual parts (vocal or instrumental), regardless of the number of staves (e.g., piano, organ, piano four-hands), are referred to as parts. Also individual orchestral parts belong to this category. The page numbers of the individual parts in a group should be separated by a semicolon, as are the existing parts in the field "Parts held (590 \$a)".

4. **choir book(s)**

Choir books are entered in the same way as scores.

5. **sketches**

The term "sketches" is used when there are various sketches on a document that cannot be ascribed to any of the above categories.

6. **libretto / libretti**

7. **theoreticum / theoretica**

8. **others**

If none of the above categories applies, the term "others" is used.

E.g.:

- 1 score: 35p.
- 5 parts: 12, 12, 9, 9, 15p.

- 1 short score: 8f.

In single entries that are part of a Collection/Convolutum, the exact page number on which the relevant work is present follows the indicator "p.", respectively "f." or "lvs." or "fds."

E.g.:

- 1 score: p.5-8
- 5 parts: p.2-3, 2-3, 2, 2, 3-5
- 1 short score: f.2r-4v

### **Set (300 \$3)**

If the field is repeated  $\hat{a}- +\hat{a}-$  , the corresponding layer of material is indicated here.

**Caution!** Please make sure that all data correspond to the respective layers of material in all fields of the physical description.

### **Other physical details (300 \$b)**

This subfield can contain details such as illustrations (e.g., frontispiece, drawings, paintings and illuminations). Its formulation is free.

### **Dimensions (300 \$c)**

The format specification is based on the formula height x width and must be expressed in cm. Another format can be specified in parentheses. Several different formats within the same layer of material are designated "Different sizes".

E.g.:

- 26,5 (14) x 18 (24,5) cm

## **2.5.3 – Physical medium**

### **Recording technique (340 \$d)**

In this subfield, the means or technique by which information was recorded is described, such as lithography, photocopy, etc. Terms can be selected from the drop-down list. Missing terms should be reported to RISM Switzerland, so that their addition to the list can be considered.

### **Set (340 \$3)**

If the field is repeated  $\hat{a}- +\hat{a}-$  , the corresponding layer of material is indicated here.

**Caution!** Make sure that all data correspond to the respective layers of material in all fields of the physical description.

## 2.5.4 – Parts held

### Parts held (590 \$a)

All existing partbooks are mentioned here. The parts are listed in the following order, in separate groups:

- solo vocal parts
- choral vocal parts
- solo instruments
- strings
- continuo
- woodwinds
- brass
- other instruments

The order must match with information given under "Description/Extent (300 \$a)". The names of voices and instruments follow the list of abbreviations. Names of parts not listed there are listed with their full name. Vocal parts are capitalized, instrumental parts are not.

In each group, parts are listed from the top to the bottom range. Parts are separated by a comma.

Additional short comments can be made in parentheses directly following the part name.

The groups are separated by semicolons, as is also the case in the subfield "Description/Extent (300 \$a)".

In vocal parts, solo and chorus parts are listed separately.

If a partbook contains the parts for several instruments, these are joined by "and".

E.g.:

- Solo: S (2x), A, T, Bariton, B; vl 1, 2, va, vc, cb (incpl.), org (=bc.fig); fl 1, 2, ob ; cor 1 and 2

### Set (590 \$3)

If the field is repeated  $\hat{a}- +\hat{a}-$  , the corresponding layer of material is indicated here.

**Caution!** Make sure that all data correspond to the respective layers of material in all fields of the physical description.

### Parts missing (590 \$b)

If the source material is obviously incomplete, a note can be made in this subfield, stating which parts are missing.

E.g.:

- S 1 and cor 2

For technical reasons, information have to be repeated in the field "General note (500 \$a)". More specific information can also be entered there, and further missing materials mentioned (for example, librettos, etc.).

## 2.5.5 – Copy of masthead

### Copy of imprint (260)

Here all the publishing and printing information are given. In all subfields of this field, additions and completions are indicated with square brackets. A question mark is placed after a doubtful piece of information.

#### Place (260 \$a)

This subfield contains the place of publication, if the source is printed. It also contains the place where a manuscript is produced, if it is marked on the source. If on a print the printing place is missing, this is to be marked with "[s.l.]". For manuscripts, this is not necessary.

#### Atelier name (260 \$b)

This subfield contains the name of the publishing firm or publisher. For manuscripts, it contains the name of the scribes, as they appear on the source.

**Caution!** To provide a link with the authority file, the names have to be repeated in the fields "Additional personal names (700)" or "Holding institution (710)" in a standardised form.

If the printer's name is missing on a print, this is to be marked with "[s.n.]". For manuscripts, this is not necessary.

In case there are multiple layers of material, which were copied by one or by different scribes, the field can be repeated and the names given for each layer.

#### Date (260 \$c)

The year of a print or a manuscript, if this is present. It is sufficient to indicate the year, as more information is given in field "Date (033 \$a)".

If the print is undated, this is to be marked with "[s.d.]". For manuscripts, this is not necessary.

#### Printing place (260 \$e)

The location of the printing office is given here, if this is indicated on the source. If not specified, the field is left blank.

**Caution!** The place of publication is not given here. For the appropriate subfield see above.

#### Printing office (260 \$f)

The location of the printer or printing office for the source is given here.

**Caution!** Because of the linking to the authority file, the names have to be repeated in the field "Additional personal names (700 \$a)" or "Holding institution (710 \$a)", including the standardised name of their function.

### **Set (260 \$3)**

If the field is repeated  $\hat{a}- +\hat{a}-$  , the corresponding layer of material is indicated here.

**Caution!** Make sure that all data correspond to the respective layers of material in all fields of the physical description.

## **2.5.6 – Publisher Number**

### **Plate number (028 \$a)**

This field contains the numbers of the printing plates. These numbers can be found on music prints, theoretical writings, librettos, or other music-related material. They are entered as they appear on the source.

E.g.:

- B. & H. 8533

## **2.5.7 – Watermark note**

### **Watermark note (592 \$a)**

This field can contain a description of any watermark present in the source.

### **Set (592 \$3)**

If the field is repeated '+', the corresponding layer of material is indicated here.

**Caution!** Make sure that all data correspond to the respective layers of material in all fields of the physical description.

## **2.5.8 – Binding note**

### **Binding note (563 \$a)**

Ancient or precious bindings can be described briefly in this field. It can also be mentioned if the source consists of unbound gatherings.

## **2.5.9 – Supplementary material**

### **Supplementary material, Addenda (525 \$a)**

Accompanying material to the source such as programme notes, reviews, etc., can be mentioned in this note field.

## 2.5.10 – General note

### General note (500 \$a)

Additional information about the physical description of the source which do not fit into the other categories are given here.

General comments or other quotations from the source can also be entered here.

## 2.6 – Content description

### 2.6.1 – Composer/Author

#### Composer's/Author's name (100 \$a)

This field contains the main entry for personal names. The main entry is created for the person responsible for the work. The composer (for music manuscripts and printed music), the librettist (for librettos) and the author of a work of music theory (for theoretica) can be considered the responsible persons.

The field is linked with the authority file "Names".

#### Dubious (100 \$j)

If the authorship is uncertain, the box has to be ticked.

### 2.6.2 – Subject added entry - personal name

#### Subject added entry - personal name (600 \$a)

In order to permit the combined search of autograph works of specific composers, if the source is an autograph the author's name is repeated in this field.

### 2.6.3 – Standardised title

#### Standardised title (130/240 \$a)

The standardised title (ST) is a filing title. The values can be chosen from the drop-down list. The ST is used to group all identical or similar compositions even if they have different denominations in the sources. It is not possible to enter a doubtful title. Both square and round brackets are prohibited.

A standardised title can be generated from:

1. *Individual titles*
2. *Text incipits*
3. *Musical genres*
4. *Tempo markings and other standardised titles*



### 1. *Individual titles*

The individual title is given following the original version, but in a standardised spelling. Standards are set according to a) the New Grove, b) the MGG, c) work catalogues, d) other reference works.

Generally, all kinds of music theatre, oratorios, cantatas, and lieder, but also instrumental works with a well-defined title (e.g., character pieces from the 18th century) are filed under their individual titles.

Definite and indefinite articles are postponed, separated by a comma and capitalized. Title of music prints and popular names (e.g., "Eroica", "Nelson Mass", etc.) do not count as STs. Such names are entered in the field "Additional title (730 \$a)".

Special rules apply for collections. A collection of several individual pieces is indicated in this field as "Collection". A collection which contains at least one "Collection" and a single title and/or other "Collections" is called a "Convolutum". In these cases a comment about the contents of the collection can be entered in the field "Note on content (505)".

### 2. *Text incipit*

If a vocal work has no individual title, the text incipit takes its place. In this case, the indication must correspond with the entry in the subfield "Text incipit (031 \$t)" in spelling and length.

If a manuscript contains a recitative and aria or a similar formal sequence with recitative, the ST is the text incipit of the aria.

Masses, Requiems, obsequies, litanies and compositions for the hours of the office are always filed under their genre. The same is true for complete operas and oratorios whose individual title is unknown.

If the individual title of an opera from which a single aria is excerpted is unknown, the ST of the aria is its text incipit.

The language of the individual title determines the use of upper or lower case letters. Designations for "God" are always capitalized, e.g. Dieu, Dio, Deus, Lord, etc.

Punctuation and repetitions are not included in the individual title. If the item is clearly a translation, the standardised title will be entered, if possible, in the original language.

### 3. *Genre*

If neither an individual title nor a text incipit is applicable as ST, the corresponding genre will be entered. The genre as ST is generally entered in English and in the plural.

### 4. *Tempo markings and other STs*

If no genre can be determined, a generic designation for the work or a tempo marking will be used as ST:

- Instrumental pieces
- Vocal pieces

- Pieces (if no narrower definition is applicable)
- Andante

### **Subheading (130/240 \$k)**

A note on special formal aspects of works is entered here. The following entries are possible:

- "Excerpts"
- "Sketches"
- "Fragments"

Further information can be added in the field "Note on content (505)".

### **Arrangement statement (130/240 \$o)**

If the present work is an arrangement of another work, "Arr" is entered in this subfield.

**Caution!** Retextings and transpositions are not considered arrangements. In such a case, the name of the responsible person, if known, is indicated under "Additional personal names (700 \$a)". Although the works are not considered arrangements, the person is referred to there as "Arranger".

Arrangements should also be distinguished from independent works (free elaborations), such as variations, paraphrases, parodies, and fantasies on themes from the original work.

### **Key (130/240 \$r)**

The key of the complete work is entered here according to the list of abbreviations. This applies also to modes. The subfield is not repeatable. Keys refer to the entire work (also in "Excerpts") and arrangements of the original work. For large vocal works (operas, oratorios, cantatas), except for Masses, no key is specified.

The key can be omitted if it is not possible to determine it with certainty, e.g. in recitatives. If no key is indicated on the source, it may only be added if it can be determined with certainty.

### **Opus/thematic catalogue no. (130/240 \$n)**

The indication of the thematic catalogue consists of the abbreviation for the catalogue, followed by a blank space and a number (if necessary with slash, etc.). This must correspond with the indication entered in the field "Catalogue name (690 \$a)" as retrieved from the authority file.

If also an opus number is known, it is added separating it with a comma from the catalogue number.

E.g. (Beethoven):

- KinB 48/1, op. 48/1

### **Scoring summary (130/240 \$m)**

The scoring summary should briefly state the general scoring, which is entered extensively in the field "Scoring (coded instrumentation) (594 \$a-n)". The individual voices are assigned to a group. Only a maximum of four groups are allowed, separated by a comma.

The abbreviations from the list are applicable. In addition, also the following collective names can be used:

- Coro
- strings
- woodwinds
- brasses
- winds
- orch
- plck
- stck
- bc.fig

The order of the indications follows that of the field "Scoring (coded instrumentation) (594 \$a-n)": solo voices, chorus, solo instruments, strings, woodwinds, brass, plucked instruments, percussion, keyboards, other instruments and finally basso continuo.

Several vocal parts of the same range are indicated in parentheses, e.g. "B (2)". For a single voice it is not necessary to indicate a number. A vocal part of unknown range is indicated with "V". If there are several vocal ranges, or the vocal parts are unknown, the number is given in parentheses, e.g. "V (8)". An unknown number of vocal parts is indicated with an "(X)" following the name of the vocal range.

Only solo instruments having a solo part against an orchestra throughout a piece (especially in a solo concert) will be indicated as iSol, not parts emerging from the tutti with occasional solo passages (e.g., an oboe solo in the movement of a cantata).

The term 'i' indicates an unknown individual instrumental voice. Several unknown instruments are indicated with "i (number)", while a greater ensemble will always be referred to as "orch".

E.g.:

- Mass: V (4), Coro, orch, org
- Lied: Bariton, pf
- Flute concert: fl, orch
- String quartet: vl (2), vla, vlc

## 2.6.4 – Additional title

### Additional title (730 \$a)

This category is used for alternative (standardised) information to the field "Standardised title (240 \$a)". No alternative spellings should be entered, but only markedly different standardised titles. Multiple variants can be entered by repeating the field.

Alternative information on standardised titles can include:

- other titles of an opera, if they appear on the title page
- translations of a title
- alternative genres if the classification is uncertain

## Swiss RISM guidelines

- titles of parody and plenary masses, with the names of the saints standardised according to the Liber usualis
- contemporary or individual names of a composition (e.g., Nelson Mass, Jupiter Symphony, etc.)
- works for which no distinctive individual title could be used as standardised title (e.g., festive cantata, Fürstenlied)

The theme of a variation set is also given here. The word "Var" is entered in the field "Arrangement statement (730 \$o)".

For inserts, the title of the work into which the catalogued work is inserted should be entered here. The word "Inserts" must be added in the subfield "Subheading (730 \$k)". For inserts, note also the guidelines under the linking field "Related work/Insertions (787)".

### **Subheading (730 \$k)**

A note on special presentation forms of works is made here. The following inputs are possible:

- "Excerpts"
- "Sketches"
- "Fragments"
- "Inserts"

As a rule, the input in this subfield has to correspond to the subfield "Subheading (240 \$k)" in the field of the ST. If the "standardised title (240 \$a)" is followed by the term "Excerpts" (240 \$k), "Excerpts" should be entered also here.

For inserts, the title of the work into which the catalogued work is inserted as additional title. The word "Inserts" must be added here.

Further information can be entered into the field "Note on content (505)".

### **Arrangement statement (730 \$o)**

As a rule, the input in this subfield has to correspond to the subfield "Arrangement statement (240 \$o)" correspond. If the "Standardised title (240 \$a)" is followed by the term "Arr, (240 \$o), "Arr, should be entered also here. The same applies to "Var" for variation sets.

### **Key (730 \$r)**

In case of free arrangements and compilations, information about the original compositions can be entered here.

### **Opus/thematic catalogue no. (730 \$n)**

In case of free arrangements and compilations, information about the original compositions can be entered here.

### **Scoring summary (730 \$m)**

In case of free arrangements and compilations, information about the original compositions can be entered here.

## **2.6.5 – Subject heading**

### **Subject heading (650 \$a)**

Subject entries refer to the genre or group of works of a composition. The field is linked with the authority file "Subjects".

Multiple entries can be indicated by repeating the field (+).

In principle, each title should be given a subject entry that relates to the standardised title. The subject entry is particularly important for works whose genre is not mentioned in the standardised title.

In the main record of a collection, this field remains blank.

## **2.6.6 – Note on content**

### **Note on content (505 \$a)**

This field can contain additional information on the contents of the source which do not fit into any of the given categories. The entries are in the cataloguing language.

E.g.:

- Information on different versions of the work
- Information on the structure of collections
- Number of verses in strophic songs
- General structural information about the source
- Information on the complete scoring, if the material is incomplete

## **2.6.7 – Scoring (coded instrumentation)**

This field contains the full scoring of the documented composition. Attention has to be paid to the correspondence with the subfield "Scoring summary (240 \$m)".

If no complete scoring is provided, it should be determined from the title or the material. If the material is incomplete and the full scoring cannot be reconstructed, the corresponding fields are left blank. In such a case, an explanatory "Note on content (505)" can be added. The words "Scoring uncertain" can also be entered there, if the scoring is uncertain.

If the scoring of a polychoral work is divided in instrumental and vocal choirs, the parts will be listed normally with the number code in the corresponding subfield. In such a case, an explanatory "Note on content (505)" can be added.

E.g.:

- Instruments are divided in 3 choirs.

### **Vsolo (594 \$a)**

Vocal parts are listed in the following order: **S (Cantus, Discantus), A, T, B**, each with a number. The result is always a 4-digit code.

Other vocal and alternative scorings are entered in the subfield "Vsolo (594 \$b)".

An 'X' in the last position indicates unknown vocal parts.

E.g.:

- 2011 = (two S, no A, one T, one B)
- 000X = (unknown vocal scoring)
- 012X = (12 unknown vocal parts)

### **Vsolo (594 \$b)**

Any other solo voices, alternative scorings, or more than nine voices of the same vocal range that cannot be entered in the four-digit code of subfield "Vsolo (594 \$a)" are entered here.

Multiple entries can be indicated by repeating the subfield (+).

E.g.:

- VSol: Contra-A
- VSol: Mezzo-S 1, 2
- VSol: S (T) = (tenor is also possible instead of soprano)
- VSol: speaking voice
- VSol: 10 T = (10 tenors)

### **Coro (594 \$c)**

Only parts clearly designated as choir parts are entered here, in the same order as the solo parts, **S (Cantus, Discantus), A, T, B**, each with a number. The result is always a 4-digit code.

Doubtful, other vocal, and alternative scorings are entered in the following subfield, "Coro (594 \$d)".

An 'X' in the last position indicates unknown choir parts.

Multiple entries can be indicated by repeating the subfield (+).

If the scoring of each choir is unknown, it is summarized in the following subfield, "Coro (594 \$d)", e.g. as 'Coro 1, 2'.

E.g.:

- 2011 = (choir with two S, no A, one T, one B)
- 000X = (choir with unknown voices)
- 012X = (12 choral parts unknown)

### **Coro (594 \$d)**

For the partbook to be defined as part of the choir, refer to the previous subfield. All choir parts not mentioned previously, or alternative scorings, are indicated using the RISM abbreviations.

Multiple entries can be indicated by repeating the subfield (+).

E.g.:

- Coro: Contra-A
- Coro: Mezzo-S 1, 2
- Coro: Vag
- Coro: S (T) = (alternative scoring with tenor instead of soprano)

If the scoring of single choirs in polychoral works is unknown, it is summarized as follows:

E.g.:

- Coro: Coro 1, 2, 3

### **iSol (594 \$e)**

Solo instruments are indicated using the list of abbreviations and in lower case. Multiple entries can be indicated by repeating the subfield (+).

Only proper, solo instruments are mentioned in this subfield (e.g. the solo violin in a violin concerto or sinfonia concertante). Instruments belonging to the tutti and only playing some solo passages in the course of the composition are recorded in the subfield "other instruments (594 \$m)".

### **strings (594 \$f)**

String instruments are entered in the following order: **vl 1, vl 2, vla, vlc, b or cb or vlne**, each with a number. The result is always a 5-digit code.

Other string instruments and alternative scorings are listed in the category "other instruments (594 \$m)".

An 'X' in the last position indicates unknown string instruments.

E.g.:

- 11211 = (string orchestra with vla 1 and vla 2)
- 11110 = (string quartet)
- 0000X = (string orchestra, unknown scoring)
- 0012X = (12 unknown string instruments)

### **woodwinds (594 \$g)**

Winds are entered in the following order: **fl, ob, cl, fag**, each with a number. The result is always a 4-digit code.

## Swiss RISM guidelines

Other woodwinds and alternative scorings are listed in the category "other instruments (594 \$m)".

An 'X' in the last position indicates unknown woodwind instruments.

E.g.:

- 1222 = (one fl, two ob, cl, and fag)
- 0021 = (trio for 2 cl and 1 fag)
- 000X = (woodwind ensemble, scoring unknown)
- 012X = (12 unknown woodwinds)

### **brasses (594 \$h)**

Brass instruments are entered in the following order: **cor**, **tr** or **clno**, **trb**, each with one number. The result is always a 3-digit code.

Other brass instruments and alternative scorings are listed in the subfield "other instruments (594 \$m)".

An 'X' in the last position indicates unknown brass instruments.

E.g.:

- 432 = (four cor, three tr or clno, two trb)
- 00X = (brass band, scoring unknown)
- 12X = (12 unknown brass instruments)

### **plck (594 \$i)**

Plucked instruments are entered in this subfield. If the plucked instrument is an alternative scoring to one or more other instruments, the original scoring is given in brackets immediately afterwards.

Please use the abbreviations from the list, in lower case letters.

Multiple entries can be indicated by repeating the subfield (+).

E.g.:

- lute
- arp
- guit (orch)

### **stck (594 \$k)**

Percussion instruments are entered in this subfield. Please use the abbreviations from the list, in lower case letters.

Multiple entries can be indicated by repeating the subfield (+).

E.g.:



- timp
- temple block
- gong

#### **keyb (594 \$l)**

Keyboard instruments are entered in this subfield. If the keyboard is an alternative scoring to one or more other instruments, the original scoring is given in brackets immediately afterwards.

Please use the abbreviations from the list, in lower case letters.

Multiple entries can be indicated by repeating the subfield (+).

E.g.:

- org
- clav
- pf (orch) = piano score
- pf 4hands

#### **other instruments (594 \$m)**

Further instruments, which do not belong in any of the previous categories, are entered here. Alternative scorings to 'strings', 'woodwinds' and 'brasses' are also entered here.

Multiple entries can be indicated by repeating the subfield (+).

Lower case is used throughout, also for German instrument names.

The order of the entries (if the subfield is repeated) should follow that of the corresponding category: **strings, woodwind, brass, plucked, percussion, and keyboard instruments**. Figures are placed before the individual instrument descriptions.

A single figure is given in this subfield if an exact number of unknown instruments is mentioned.

Instruments with small solo parts can be highlighted here.

E.g.:

- vl princ = vl with minor solo passages
- fl 1, 2 (vl 1, 2) = fl 1, 2 as alternative scoring
- serpentone
- orch
- 2 handorgeln
- 12 = 12 unknown instruments

#### **B. c. (594 \$n)**

If mentioned on the source, the instruments belonging to the basso continuo are entered in this subfield. Each instrument must, however, already be entered in the scoring field.

Multiple entries can be indicated by repeating the subfield (+).

E.g.:

- org
- vla da gamba

## **2.6.8 – Role names, standardised**

### **Role names, standardised (653 \$a)**

Here the role names of all roles included in the work are entered in standardised spelling. These can also be researched from secondary literature.

Articles are not placed after the noun. Multiple entries can be indicated by repeating the field.

After the role name, the vocal range is indicated in brackets. If possible, roles should be ordered after the vocal range, from top to bottom range.

Added information should be marked by square brackets, uncertain data by question marks.

## **2.6.9 – Text**

### **Text (740 \$a)**

Texts entered in the music incipit need for technical reasons to be repeated here, in standardised spelling.

Also, passages from libretti and theoretical texts have to be mentioned here.

The field is repeatable.

Entered data is retrieved from the authority file. New entries are possible.

### **Number of part or section (740 \$n)**

This field is only used for libretti and theoretical texts.

If possible, the reference of the corresponding text is given here.

E.g.:

- Act 1, scene 1
- Kapitel 2 formatstring Tempoangaben im Barock

### **Name of part or section (\$p)**

This field is only used for libretti and theoretical texts.

If the section from which the text is taken has a title, it has to be entered here.

E.g.:

- Monolog eines Wandermannes

## 2.6.10 – Language code

This field is only used if the work contains texts that are mentioned in the field "Text (740)".

### Translation (\$041 indicator)

If the text in the source is a translation, then the box "Yes" has to be ticked. Also, the original language must be stated in the subfield "Language of original text (041 \$h)".

### Language of sung text (041 \$a)

Here the code of the language(s) of the text in the source is indicated. This field is used for texts of musical sources and theoretica. The language code of librettos is entered in the next subfield.

It is possible to repeat the subfield (+).

Entries follow the list of abbreviations.

### Language code of libretto (041 \$e)

In librettos the language code is entered in this dedicated field.

It is possible to repeat the subfield (+), if more than one language is included.

Entries follow the list of abbreviations.

### Language of original text (041 \$h)

If the text in the source is a translation, the original language is mentioned in this field.

It is possible to repeat the subfield (+), if a work has several original languages.

Entries follow the list of abbreviations.

## 2.6.11 – Language note

### Language note (546 \$a)

If the language is unclear, a note can be made here. Nevertheless, an entry in the field "Language code (041 \$a)" is also required.

E.g.:

- Probably italian
- Berner Dialekt

## 2.7 – Incipits

### 2.7.1 – Musical Incipit

#### **Musical incipit (031)**

A musical incipit is considered a unit without interruptions. It reflects a portion of the whole work. Generally, at least one incipit of an instrumental line and of the vocal line is included.

**Caution!** Transposing instruments are notated at sounding pitch. See the related section in the work aid.

#### **Number (031 \$a)**

The incipit number consists of three numbers separated by periods, which stand for the piece, the movement and the incipit. Incipits with different numbers at the end but identical numbers in the second position indicate that they sound simultaneously. Different numbers in the third position can also be used when: 1. the introduction and 2. the entrance of the vocal part are indicated.

E.g.:

- 1.1.1 formatstring 1st piece, 1st movement, 1st incipit
- 1.1.2 formatstring 1st piece, 1st movement, 2nd incipit (sounding simultaneously with 1.1.1, or entry of the vocal line)
- 1.2.1 formatstring 1st piece, 2nd movement, 1st incipit

**Caution!** Even if incipits are omitted, the numbering is still consecutive. E.g., if in a source (for a four-movement symphony) the middle movements are missing, the first incipit from the 1st movement is labelled 1.1.1. The second incipit is labelled 1.2.1, not 1.4.1, even though it is taken from the 4th movement!

#### **Caption of heading (031 \$d)**

The title of the movement is given in the original spelling, i.e. line breaks are indicated by "/". The use of square brackets for researched titles is allowed; within a closed set of sources these should be written in standardised spelling.

If a movement has more than one title, the subfield may be repeated. The same applies for additional tempo markings.

If the indication does not change in the course of the movement, the title, respectively the tempo marking is indicated only for the 1st incipit.

If no tempo is specified on the source, the field remains blank.

#### **Voice/instrument (031 \$m)**

The scoring of the incipit is specified following the list of abbreviations. Transposing instruments are notated at sounding pitch. The pitch of the instrument is mentioned in the "General note (031 \$q)".

### **Role (031 \$e)**

This field indicates the role corresponding to the incipit. Square brackets indicate an addition, a question mark an uncertain role.

### **Text incipit (031 \$t)**

In order to match the text and musical incipits, the information from 740 \$a need to be repeated here. The text incipits are selected from the authority file. Additional texts can be entered by repeating the subfield.

### **Key or mode (031 \$r)**

The key of the incipit is given according to the list of abbreviations.

### **Time signature (031 \$o)**

The time signature of the incipit is given here. It is represented as a fraction.

E.g.:

- 4/4
- 6/8

Mensural signs are written as follows:

- c = 4/4
- c/ = 2/2
- o = 3/1
- o/ = 3/2

If the source has, e.g., only "3", it must be completed as "3/4".

If the time signature in the source is obviously wrong, it has to be corrected to match the incipit given. This can be explained in the subfield "General note (\$q)".

The time signature must be added if missing in the source. Also in this case, a commentary is required in the "General note (\$q)" subfield.

### **Clef (031 \$g)**

The clef corresponding to the incipit is given in coded form. The first position indicates the type of clef, the 3rd position the staff line. The hyphen in the second position means modern notation. A plus sign means mensural notation.

E.g.:

- G-2 = G-clef on the second line
- C-3 = C-clef on the 3rd line
- C+3 = C-clef on the 3rd line, mensural notation
- g-2 = G-clef with octave transposition for tenors on the 2nd line

- F-4 = F-clef on the 4th line

### Key signature (031 \$n)

Key signatures are identified by the prefix "\$". Sharp keys are labeled with "x", flat keys with "b". These signs precede the sharpened or flattened notes.

E.g.:

- \$xF = F is sharpened => G major or E minor
- \$bBE = B and E are flattened => B-flat major or G minor

If single accidentals are missing in a key signature, they are added in square brackets.

E.g.:

- \$xFC[G]

In the source, only F and C are sharpened. The piece however is clearly in A major. The sharpened G has to be added.

**Caution!** In this case, all notes written as "G sharp" in the source have to be written as "G", because they are already sharpened by the key signature!

If no key signature is present, the field remains blank.

### Music incipit (031 \$p)

Music incipits are entered in coded form (Plaine and Easy-code). The following conventions have to be observed:

#### 1. Octave register:

- ' = 1st octave above middle C
- " = 2nd octave above middle C
- "' = 3rd octave above middle C
- , = 1st octave below middle C
- ,, = 2nd octave below middle C
- ,,, = 3rd octave below middle C

#### 2. Rhythmic values:

- 0 = longa
- 9 = breve
- 1 = whole note / semibreve
- 2 = half-note / minim
- 4 = quarter-note / crotchet / semiminim
- 8 = eighth-note / quaver / fusa
- 6 = 16th-note / semiquaver / semifusa
- 3 = 32nd-note / demisemiquaver
- 5 = 64th-note / hemidemisemiquaver

- 7 = 128th-note
- 4. = dotted quarter-note
- 8.. = double-dotted eighth-note
- 7. = neumatic notation

3. Accidentals:

- x = sharp
- xx = double sharp
- b = flat
- bb = double flat
- n = natural

4. Notes (tone letters):

- C, D, E, F, G, A, B

5. Grace notes:

- g = acciaccatura (with no rhythmic value, precedes the note)
- q = appoggiatura (with mandatory rhythmic value, precedes the note)
- qq...r = double appoggiatura, slide or multiple appoggiatura (with mandatory rhythmic value)

6. Rests:

- 8- = eighth-note rest
- 2- = half-note rest
- = or =1 = one bar rest
- =35 = 35 bars rest (do not forget the barline!)

7. Bar lines:

- / = bar line
- // = double bar line
- //: = double bar line with repeat sign on the right
- :// = double bar line with repeat sign on the left
- ://: = double bar line with repeat sign on the left and on the right

8. Other symbols:

- t = trill (follows immediately the note)
- + = tie (follows immediately the note, not to be confused with a slur)
- () = fermata (includes only one note or rest; accidentals or octave symbols must be outside the parentheses. See also Irregular rhythmic groupings)

9. Beaming:

- { = beginning of beaming
- } = end of beaming
- = conventional beaming (added)

## 10. Irregular rhythmic groupings:

- ( = beginning of irregular group
- ) = end of irregular group

Before '(' there must be the total value of the group

After '(' there must be the rhythmic value of the first note, even if it is equal to that of the group

Before ')' there must be the number of notes of the group, preceded by ';'

E.g.:

- 8(3ABCDE;5) = quintuplet, 5 semiquavers in place of a quarter-note
- 8({3ABCDE};5) = quintuplet, 5 thirty-seconds in place of an eighth-note, with grouped notes

The triplet is a special case of irregular groups. It should be coded as follows:

- 8(6ABC;3) or 8({6ABC};3)

It is instead possible to code it as:

- (6ABC) or ({6ABC})

**Caution!** The rhythmic value inside parentheses is mandatory.

## 11. Abbreviated writing:

### 11.1 Repetition of notes

- ! = beginning and end of notes that will be repeated
- f = repetition mark of the notes included within !...!

The group will be repeated as many times as the 'f' is found after the second '!'; the repetition is possible only inside the same bar.

E.g.:

- !{'8ABAG'}!ff repeat twice

### 11.2 Repetition of bars

- i = repeat last bar

The symbol 'i' repeats the last bar; it must always be included within bar lines.

E.g.:

- '4ABAG/i/i/ repeat bar twice

### 11.3 Rhythmic model



When the same rhythmic figures are repeated, a group of rhythmic values can be assumed as a model, in the following manner:

E.g.:

- instead of {'8.A6B"8C}{8.D6E8F}
- the code can be '8.68{AB"C}{DEF}

The rhythmic model ends when a new rhythmic value appears.

#### 12. Change of clef, key signature, time signature:

The three elements (% , \$ , @) can be used individually and collectively within the musical context. They are followed by the new measure, accidentals or clef symbols. They must be followed by a space.

**Caution!** The introductory symbols are mandatory.

E.g.:

- %C-1 '2A
- %C-1 \$xFC '8B
- @3/2 '1C
- \$nBE \$xFC

#### 13. Abbreviations

Notational abbreviations like tremolo, slash, etc. must be replaced by their extensive notation.

E.g.:

- slash on D = {'8 DDDD}

#### **Coded validity note (031 \$s)**

- "?" There is a mistake in the incipit that has not been corrected.
- "+" There is a mistake in the incipit that has been corrected.
- "t" The incipit has been transcribed (e.g. from mensural notation)

#### **General note (031 \$q)**

Here more comments can be added, such as the pitch of transposing instruments occurring in the incipit.

## **2.8 – References**

### **2.8.1 – Catalogue name**

### **Catalogue name (690 \$a)**

The abbreviation for a thematic catalogue is given here. Entries are linked with the authority file.

New catalogues may be entered only after their approval by the RISM Zentralredaktion.

### **Number/page (690 \$n)**

This field specifies the number or the reference to a page in the thematic catalogue. Generally, the original formatting of each thematic catalogue is maintained.

If the source contains only one movement of a work, the movement number is entered after a slash.

A composition not included in the thematic catalogue is indicated with the term "deest".

## **2.8.2 – RISM Series A/I and B references**

### **RISM Series A/I and B references (596 \$a)**

A cross-reference to the published RISM series is given if the source clearly presents the same work.

E.g.:

- RISM A/I: D 3552
- RISM B/I: 1616/14

## **2.8.3 – Bibliographical reference**

### **Bibliographical reference (691 \$a)**

This field contains bibliographical references to the work or the source. Information about work catalogues is recorded in a specific field. Entries are linked with the authority file. New entries can be added.

Bibliographical reference is provided only for literature which was consulted during cataloguing, and literature referring specifically to the source.

Furthermore, editions of the work can be mentioned here.

### **Number/page (691 \$n)**

The page number of the reference is entered here. Entries include the volume number, if necessary, before the page number.

## **2.9 – Added entry name**

## 2.9.1 – Additional personal names

The field as a whole is repeatable (+).

### **Name (700 \$a)**

In this field, all personal names that appear on the source are given in standardised form. Entries are linked with the authority file. New names can be added.

In a Convolutum, only names associated with the whole miscellany are mentioned. Names referring only to individual collections or individual works are to be listed under the specific records.

### **Function (700 \$4)**

A term describing his or her role in the context of the source is attached to each person entered in the previous subfield. The function is chosen from the drop-down menu.

## 2.9.2 – Holding institution

The field as a whole is repeatable (+).

### **Holding institution (710 \$a)**

Similarly to personal names, all names of institutions which appear on the source are entered here. Entries are linked to the authority file. New names can be added to the authority file.

### **Subordinate unit (710 \$b)**

If necessary, subordinate units of an institution entered above, e.g. departments etc., can be indicated here.

### **Function (710 \$4)**

To each institution entered in the previous subfield is attached a term which expresses its role in relation to the source. The functions are chosen from the drop-down list.

## 2.9.3 – Creation/production note

### **Creation/production note (508 \$a)**

Additional information on persons and institutions mentioned on the source can be entered here, if they are directly related to the source and do not fit in any other field. For example, non-standard spellings, pseudonyms, etc.

Information complementary to the source can also be included here in square brackets. In these cases, the function of the person has to be stated in English.

E.g.:

- Text author: [Metastasio, Pietro]

## 2.10 – Performances

### 2.10.1 – Place of an event

#### Place of an event (651 \$a)

The place of a performance is indicated if it appears on the source. It must correspond with information in the field "Date (033 \$a)". The information is standardised and is linked with the authority file. The field is repeatable.

When entering new geographical names in the authority file, please notice that these are preferably entered in the local language.

E.g.:

- Praha
- Milano

### 2.10.2 – Liturgical feasts

#### Liturgical feasts (657 \$a)

Here the liturgical uses indicated on the source are specified. The entries are standardised and linked with the authority file.

The field is repeatable.

New entries in the authority file can be made after their previous approval by RISM Switzerland, because coordination with RISM Zentralredaktion is required.

➡ Date

### 2.10.3 – Performer note

#### Performer note (511 \$a)

This field can contain more information (citations) on performances, as far as they are provided in the source. In such cases, the location on the source is previously given in square brackets.

E.g.:

- [at foot of title page:] Performance in Baden Baden on 17 March 1832

## 2.11 – Dates

### 2.11.1 – Date

Any dates that appear on the source should be given here.

### **Date type (033 \$indicator)**

This subfield indicates what type of date is given. The following types are available:

- Single date
- Multiple single dates
- Range of dates

### **Coded date, time and place of an event (033 \$a)**

The preset input models for the different date types are the following:

- Single date: yyyyymmdd
- Multiple single dates: yyyyymmdd, yyyyymmdd, yyyyymmdd, etc.
- Range of dates: yyyyymmdd-yyyyymmdd

E.g.:

- Multiple single dates: 18791213, 18791216, 18791223

If some parts of the date are missing, these will be replaced by a hyphen.

E.g.:

- 179112-- corresponds to December 1791

Other dates may be indicated as on the source.

E.g.:

- Easter 1744

If several different dates or date types are present, the field can be repeated.

## **2.11.2 – Note on a date**

### **Note on a date (518 \$a)**

This field can contain more precise or complementary information about the date of an event.

E.g.:

- First performance date: [6.9.1791 Praha, National theatre]

## **2.12 – Administration**

### **2.12.1 – RISM ID No.**

### **RISM identification number (001)**

The RISM identification number consists of 14 digits. The first 5 positions are filled with zeros, then follows the serial number. The identification number is a system preset, a manual input is not possible.

## **2.12.2 – Physical description fixed field**

### **Physical description fixed field (007)**

The coded form of the physical description is a MARC21-specific value which reflects basically the selected template. The value is generated automatically by selecting the appropriate template.

## **2.12.3 – Cataloguing agency**

The cataloguing agency is a coded form of the institution which catalogues the sources. The code is assigned by the Library of Congress. It is automatically generated with the choice of a template.

### **Original cataloguing agency / Transcribing agency (040 \$a / \$c)**

These two fields contain the code of the cataloguing institution.

### **Modifying agency (040 \$d)**

If changes are made to existing records, the corresponding code of the modifying institution is indicated here.

## **2.12.4 – Local notes field**

### **Local notes field (599 \$a)**

Local notes can be used for comments of all kinds (questions, comments or research to be done) concerning the current cataloguing process, and should be concise.

After reviewing and reworking, the notes should be deleted.

This field is only intended for internal use.

Multiple entries can be given by repeating the field (+).

It is advisable to identify oneself by one's initials in writing a local note.

### **3 – Cataloging collection and convoluta**

In cataloguing collections (a Convolutum or a Collection) redundancy should be avoided as far as possible. To this aim, the following rules apply:

1. Any statements which apply to the entire collection will be entered in the superordinate record (Convolutum or Collection).
2. Any information that is relevant only for some parts of the collection will be entered in the corresponding subordinate record.

A collection which contains at least one "Collection" and a single title and/or other "Collections" is called a "Convolutum". A collection on the other hand consists only of individual works.

#### **Cataloguing pasticcios and compilations**

Pasticcios and compilations are catalogued as a collection (usually as a "Collection"). Each part is entered separately as a subordinate record in a collection.

## 4 – Templates

The cataloguing software offers the possibility of selecting some preset templates, depending on the kind of source catalogued. The preselection leaves in the input mask only those fields that are actually used. For example, the field "Link to items in this source (772 \$w)" appears only in the templates for collections, as it is not used for single records.

Another work-saving distinction is made between manuscript or printed sources, attributed and anonymous sources. In anonymous works, no field with the composer's name appears.

When creating a new record, the following templates can be selected:

- Blank (control tags only)
- Convolutum
- Manuscript Collection
- Printed Collection
- *Music manuscripts*
  - ◆ Anonymous work
  - ◆ Anonymous work in collection
  - ◆ Attributed work
  - ◆ Attributed work in collection
- *Printed works*
  - ◆ Anonymous work
  - ◆ Anonymous work in collection
  - ◆ Attributed work
  - ◆ Attributed work in collection
- *Libretti*
  - ◆ Libretto anonymous, manuscript
  - ◆ Libretto anonymous, printed
  - ◆ Libretto attributed, manuscript
  - ◆ Libretto attributed, printed
- *Theoretica*
  - ◆ Theoretica anonymous
  - ◆ Theoretica attributed

The template "Blank (control tags only)" contains all fields of all templates and is used only if in a certain template a required field is missing.

### Copying existing records

In addition to the selection of different templates, an existing record can be imported into the entrance screen. To this end, it is sufficient to enter the corresponding RISM ID number in the provided entry field "Existing title". After confirming with a click on the button "Create", a new record of the desired title will appear, that will automatically receive a new RISM ID number on saving.



## **5 – Basic functions**

### **5.1 – Basic functions**

#### **Sidebar**

The input mask includes a certain number of basic function buttons, which direct work with the software. The following are available:

#### **General function buttons**

##### **Save (Save)**

Clicking this button saves the current record. When a record is first saved, the RISM number is assigned automatically. It is recommended to save frequently in order to prevent data loss.

##### **Preview**

The preview function permits to view entered data in a display mask already during the entry process. A new, floating window will open automatically.

#### **Specific function buttons in the individual fields**

##### **Guidelines (?)**

By clicking on the question mark, the applicable rules for the field concerned will appear in a new, floating window.

##### **Field repetition (+)**

Those fields which allow repetition contain a "+" character. By clicking on this button the whole field will be repeated. In some cases the repetition of individual subfields is possible (e.g., scoring information). To this end there is a small, green "+" sign.

##### **Delete (dustbin)**

An entire field that is not used can be deleted by clicking on the dustbin icon. This may be helpful during cataloguing. If it is not used, however, a field must not be necessarily deleted, because blank fields will not be displayed for the end user.

##### **Hide (arrow)**

For better clarity it is sometimes useful to hide some subfields. This button has this function.

## 6 – Abbreviations

### 6.1 – General abbreviations and terms

|            |   |
|------------|---|
| appx       | appendix                                  |
| Arr        | arrangement                               |
| cfr.       | compare                                   |
| clm.       | column                                    |
| cm         | centimeter                                |
| collab.    | collaborator                              |
| Collection | manuscript collection, printed collection |
| comp.      | date of composition                       |
| convolutum | miscellany, bundle                        |
| Excerpts   | excerpt(s)                                |
| deest      | not existing                              |
| dir.       | conductor                                 |
| diss.      | dissertation                              |
| Ed.        | publisher                                 |
| ed.        | editor, edited by                         |
| edn.       | edition                                   |
| enl.       | enlarged (edition)                        |
| et al.     | and others                                |
| etc.       | et cetera                                 |
| f.         | folio(s)                                  |
| facs.      | facsimile                                 |
| fasc.      | fascicle, gathering                       |
| fds.       | fold(s)                                   |
| fragments  | fragment(s)                               |
| ibd.       | ibidem                                    |
| idem       | idem                                      |
| i.e.       | id est                                    |
| Incip.     | incipit                                   |
| ?          | mistakes within incipit not corrected     |
| t          | incipit is transcribed                    |
| +          | mistakes within incipit corrected         |
| incpl.     | incomplete                                |
| Inserts    | insert(s)                                 |
| Jg.        | year                                      |

|                    |   |
|--------------------|---|
| jun.               | junior                                    |
| libretto           | libretto                                  |
| lvs.               | leaves                                    |
| Ms.                | manuscript                                |
| no.                | number                                    |
| olim               | previous shelf mark                       |
| op.                | opus                                      |
| p.                 | page(s)                                   |
| part(s)            | part(s)                                   |
| passim             | passim                                    |
| 1.perf.            | date of 1st performance                   |
| perf.              | date of further performance               |
| phil.              | philosophical                             |
| Pl.no              | printing plate number                     |
| pr.                | print, printed                            |
| Prov.              | previous owner (person or institution)    |
| pub.               | published                                 |
| publ.              | date of publication                       |
| repr.              | reprinted, reprint                        |
| rev.               | revised (edition)                         |
| Role               | role                                      |
| score(s)           | score(s)                                  |
| s.d. (sine dato)   | without date                              |
| ser.               | series                                    |
| short score(s)     | piano reduction(s) or compressed score(s) |
| sketches           | sketch(es)                                |
| s.l. (sine loco)   | without place                             |
| s.n. (sine nomine) | without name                              |
| suppl.             | supplement                                |
| theoreticum        | theoreticum                               |
| trans.             | translation, translated by                |
| vide               | see                                       |
| vol.               | volume(s)                                 |
| Without title      | without title                             |
| wm.                | watermark                                 |
| WV                 | catalogue of works                        |
| *                  | born                                      |

+ died

## 6.2 – Terms for voices and instruments

As a rule, voices are upper case, while instruments are lower case.

### A

|           |                   |
|-----------|-------------------|
| A         | alto (vocal)      |
| a-trb     | alto trombone     |
| a-vla     | alto viola        |
| acc       | accompaniment     |
| ad lib    | ad libitum        |
| althorn   | althorn /altohorn |
| arciliuto | archlute          |
| arp       | harp              |

### B

|               |                         |
|---------------|-------------------------|
| B             | bass (vocal)            |
| b             | bass (instrumental)     |
| b-trb         | bass trombone           |
| b.fig         | bass, figured           |
| banda         | band                    |
| Bariton       | baritone (vocal)        |
| bariton       | baritone / euphonium    |
| baryton       | baryton                 |
| bass          | thorough bass           |
| batt          | battery                 |
| bc            | thorough bass (figured) |
| birds singing | birds singing           |
| bombarde      | bombardon /bombarde     |
| Bombardino    | high bombardon          |
| bombardone    | bombardon               |
| brasses       | brass wind instruments: |
|               | cor, clno or tr, trb    |
| bugle         | bugle                   |

### C

|             |               |
|-------------|---------------|
| campana     | bell          |
| campane tub | tubular bells |
| campanella  | small bell    |

## Swiss RISM guidelines

|                   |  |
|-------------------|--|
| campanelli        | chime-bells /glockenspiel  |
| carillon          | carillon /(bell) chimes  |
| cassa rulante     | tenor drum   |
| castagnette       | castanet   |
| cb                | double-bass  |
| celesta           | celesta  |
| cemb              | clavicembalo, harpsichord, virginal  |
| cemb 4hands       | clavicembalo, harpsichord etc. four-hands                                    |
| choir book        | choir book   |
| cimb              | cymbals  |
| cimbalom          | cimbalom   |
| cimbasso          | cimbasso   |
| cl                | clarinet   |
| clav              | clavecin   |
| claves            | claves   |
| clavicordo        | clavichord   |
| clno              | clarino  |
| cnto              | cornetto   |
| conga             | conga drums  |
| Contra-A          | contralto (vocal)  |
| contra-fag        | double bassoon   |
| cor               | horn,  |
|                   | French horn, hunting-horn  |
|                   | key-bugle /  |
| cor a chiavi      | keyed bugle  |
| cor basso         | bass horn  |
| cor crom          | chromatic cor  |
| cor di bassetto   | basset horn  |
| cor inglese       | cor anglais  |
| Coro              | choir  |
| Coro di fanciulli | childrenformatstrings choir, boyformatstrings choir, girlformatstrings choir |
| Coro femminile    | womenformatstrings choir   |
| Coro maschile     | menformatstrings choir   |
| cymb antiques     | antique cymbals /crotals   |

## D

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| (Instrument) d'amore | (instrument) dformatstringamore |
| Dessus               | soprano (vocal)                 |
| dessus               | soprano (instrumental)          |

## E

|           |           |
|-----------|-----------|
| euphonium | euphonium |
|-----------|-----------|

## F

|                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| fag              | bassoon                   |
| fanfare          | fanfare                   |
| fiddle           | fiddle, vielle            |
| fiffaro          | fife                      |
| (Instrument).fig | (instrument) figured      |
| fl               | flute                     |
| fl d'amore       | flauto dformatstringamore |
| fl dolce         | flauto dolce /recorder    |
| fl.picc          | piccolo flute             |
| fl quarto        |                           |
|                  | Eb flute                  |
| fl terzino       |                           |
| flautino         | flautino                  |
| flügelhorn       | flugelhorn                |

## G

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| glass harmonica | glass harmonica |
| gong            | gong            |
| gran cassa      | big drum        |
| guit            | guitar          |

## H

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| harmonie-b  | bass (tuba)     |
| harmonium   | harmonium       |
| hautecontre | alto instrument |
| helikon     | helicon         |

## I

i unknown instrument

## K

|            |                      |
|------------|----------------------|
| keyb       | keyboard instruments |
| kornettino | cornettino (brass)   |
| kornetto   | cornet               |
| kuckuck    | cuckoo               |

## L

|        |                    |
|--------|--------------------|
| lira   | lyre               |
| Lith.  | lithography        |
| lituus | lituus             |
| lute   | lute               |
| lyra   | lyra, glockenspiel |

## M

|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| mandoline       | mandolin              |
| maracas         | maracas               |
| marimba         | marimbaphone          |
| Mezzo-S         | mezzo-soprano (vocal) |
| musical clock   | musical clock         |
| musical glasses | musical glasses       |

## N

|            |             |
|------------|-------------|
| nacchere   | rattle      |
| nachtigall | nightingale |

## O

|              |                                   |
|--------------|-----------------------------------|
| ob           | oboe                              |
| ob da caccia | oboe da caccia                    |
| ob d'amore   | oboe dformatstringamore           |
| ob grande    | mezzo-soprano oboe                |
| ocarina      | ocarina                           |
| ophicleide   | ophicleide                        |
| orch         | orchestra (instrumental ensemble) |
| org          | organ                             |
| org 4hands   | organ                             |

|                    |   |
|--------------------|---|
| organetto          | (four-hands)<br>barrel organ                  |
| <b>P</b>           |   |
| pf                 | pianoforte<br>pianoforte                      |
| pf 4hands          | (four-hands)                                  |
| physharmonica      | physharmonica                                 |
| piatti             | cymbals                                       |
| piatti cinesi      | chinese cymbals                               |
| piatti sospesi     | suspended cymbals                             |
| piffero            | shawm; fife                                   |
| piston             | valve cornet                                  |
| plck               | plucked instrument(s)                         |
| posthorn           | post horn                                     |
| (Instrument) princ | principale (= concertante)                    |
| principale         | principale (= a kind of trumpet)              |
| prompter           | prompter                                      |
| <b>R</b>           |   |
| ratsche            | ratchet                                       |
| recorder           | recorder                                      |
| rip                | ripieno                                       |
| <b>S</b>           |   |
| S                  | soprano, cantus, discant (vocal)              |
| salterio           | psaltery                                      |
| saxhorn            | saxhorn                                       |
| saxofono           | saxophone                                     |
| serpentone         | serpent                                       |
| sonagli            | sleigh bells                                  |
| sopranino          | sopranino                                     |
| spinetta           | spinet  |
| spoons             | spoons  |
| Sprechstimme       | speaking voice                                |
| stck               | percussion                                    |
| strings            | string players: vl 1, vl 2, vla, vlc, b or cb |



## T

|                  |  |
|------------------|--|
| T                | tenor                                  |
| t-cor            | tenor cor                              |
| t-fag            | tenor bassoon                          |
| t-ob             | tenor oboe                             |
| t-trb            | tenor trombone                         |
| taille           | tenor instrument                       |
| tamb             | drum                                   |
| tamb a corda     | string drum /lion roar                 |
| tamb di provenza | tabor                                  |
| tamb senza corda | drum snares off                        |
| tamb turco       | turkish drum                           |
| tamburello       | hand-drum, tambourine                  |
| tamburino        | concert drum, side snare drum          |
| tam-tam          | tam-tam                                |
| tb               | tuba                                   |
| tenor horn       | tenor horn /baritone                   |
| theorbe          | theorbo                                |
| timbales         | timbales                               |
| timp             | timpano /timpani                       |
| tom-tom          | tom-tom                                |
| tr               | trumpet                                |
| tr a chiavi      | keyed trumpet                          |
| tr crom          | valve trumpet                          |
| trb              | trombone                               |
| trb a piston     | valve trombone                         |
| Treble           | upper vocal part in the setting        |
| treble           | upper instrumental part in the setting |
| triangolo        | triangle                               |
| trombetta        | tenor trombone                         |
| trombino         | high trombone                          |

## V

|                 |                                  |
|-----------------|----------------------------------|
| V               | (vocal) voice                    |
| V 5             | Quinta Vox (= 5th voice) (vocal) |
| V 6             | Sexta Vox (= 6th voice) (vocal)  |
| vibrafono       | vibraphone /vibraharp            |
| violetta        | violetta                         |
| violetta marina | violetta marina                  |

|                |                          |
|----------------|--------------------------|
| vl             | violin                   |
| vla            | viola                    |
| vla basso      | small bass               |
| vla bastarda   | lyra viol                |
| vla d'amore    | viola dformatstringamore |
| vla da braccio | viola da braccio         |
| vla da gamba   | viola da gamba           |
| vla pomposa    | violoncello piccolo      |
| vlc            | violoncello              |
| vlne           | violone                  |

## W

|           |                            |
|-----------|----------------------------|
| woodwinds | woodwinds: fl, ob, cl, fag |
|-----------|----------------------------|

## X

|          |           |
|----------|-----------|
| xilofono | xylophone |
|----------|-----------|

## Z

|            |              |
|------------|--------------|
| zither     | zither       |
| zufolletto | fipple flute |

## 6.3 – Language codes

- ara = Arabic
- arm = Armenian
- chi = Chinese
- hrv = Croatian
- cze = Czech
- dan = Danish
- dut = Dutch
- eng = English
- est = Estonian
- fin = Finnish
- fre = French
- ger = German
- grc = Ancient Greek
- gre = Greek (modern)
- heb = Hebrew
- hun = Hungarian
- ice = Icelandic
- ita = Italian
- jpn = Japanese
- lat = Latin
- lit = Lithuanian

- mac = Macedonian
- mon = Mongolian
- nor = Norwegian
- per = Persian
- pol = Polish
- por = Portuguese
- roh = Romansh
- rus = Russian
- srp = Serbian
- gsw = Swiss German
- slv = Slovenian
- spa = Spanish
- swe = Swedish
- tur = Turkish
- ukr = Ukrainian

## 6.4 – Dates

- 1691 = in 1691
- 1782a = before 1782
- 1782c = about (ca.) 1782
- 1782p = after 1782
- 18.in = beginning of the 18th century
- 18.me = middle of the 18th century
- 18.ex = end of the 18th century
- 18.1t = 18th century, first third
- 18.3q = 18th century, 3rd quarter
- 18.2d = 18th century, 2nd half
- 18.sc = 18th century
- 18/19 = 18th/19th century
- 1691\* = born 1691
- 1797a+ = died before 1782
- 1782p+ = died after 1782

## 6.5 – Ecclesiastical modes

- 1t = 1st tone (dorian)
- 2t = 2nd tone (hypodorian)
- 3t = 3rd tone (phrygian)
- 4t = 4th tone (hypophrygian)
- 5t = 5th tone (lydian)
- 6t = 6th tone (hypolydian)
- 7t = 7th tone (mixolydian)
- 8t = 8th tone (hypomixolydian)
- 9t = 9th tone (aeolian)
- 10t = 10th tone (hypoeolian)
- 11t = 11th tone (ionian)
- 12t = 12th tone (hypoionian)

## 6.6 – Keys

- Major (mode): C, G, D, A, E, B, Fx, Cx, F, Bb, Eb, Ab, Db
- Minor (mode): a, e, b, fx, gx, dx, ax, d, g, c, f, bb

E.g.:

- A = A major
- B = B major
- b = B minor
- fx = F-sharp minor
- Bb = B-flat major

# 7 – Aide

## 7.1 – Locations on the source

The location on the source is indicated before the title in square brackets. English terms are used. The indication is followed by a colon inside the brackets. Similarly, any inserted comments are placed in square brackets and expressed in English terms.

[cover title:]  
[dust cover title:]  
[binding title:]  
[vl 1, cover title:]  
[score 1, cover title:]  
[parts, cover title:]  
[caption title:]  
[caption title on several parts:]  
[caption title on instrumental parts:]  
[spine title:]  
[heading:]  
[title page:]  
[title in margin:]  
[title on paste-down:]  
[at bottom of each part:]  
[at bottom left/right/center of title page:]  
[at foot of title page:]  
[at top of title page:]  
[at previous page:]  
[role book:]  
[label on cover:]  
[spine title, printed:]  
[printed title onformatstring:]  
[S, pasted title:]  
[left before accolade:]  
[by later hand:]  
[by later hand, in pencil / ink:]  
[by other hand:]  
[by Santini:]  
[incipit:]  
[unreadable:]  
[indication of parts:]  
[space:]

[printed title on format string:]  
 [engraved:]  
 [monogram:]  
 [erased:]  
 [cancelled:]  
 [crossed out:]  
 [changed into:]  
 [added:]  
 [corrected:]  
 [red chalk:]  
 [cut:]  
 [guard sheet:]  
 [sic!]

## 7.2 – Standardised titles - Subject headings

As a rule, an individual title should be chosen as standardised title whenever possible. Only if no individual title is present or can be reconstructed, the other categories of titles apply (see the corresponding guidelines). The order of preference is: individual title, text incipit, genre designation/subject heading, tempo heading.

The following list provides an overview of the standardised titles (insofar as no individual title or text incipit is present) and the corresponding subject headings. It follows the general guidelines of the RISM Zentralredaktion. Terms generally are in the plural. If the same subject headings apply to vocal and instrumental genres, after the term the words (voc.) or (instr.) are added in brackets.

Specifications such as (dances) or (stage) are also added in brackets after the main term.

If several subject headings can be associated with a source, respectively a work, the cataloguer should choose the appropriate order. Some works require in any case more than one subject heading, e.g. "Contrafacta" or "Inserts".

### General instrumental and vocal music

| <i>Standardised title/genre</i> | <i>Corresponding subject heading</i> |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Airs                            | Airs (dances)                        |
| Airs                            | Airs (instr.)                        |
| Airs                            | Airs (voc.)                          |
| Album leaves                    | Album leaves                         |
| Arias                           | Arias                                |
| Atti di contrizione             | Atti di contrizione                  |
| Ballades                        | Ballades (forme fixe)                |
| Ballades                        | Ballades (instr.)                    |
| Ballads                         | Ballads (voc.)                       |

## Swiss RISM guidelines

|                      |  |
|----------------------|--|
| Ballettos            | Ballettos (voc.)                         |
| Barcarolles          | Barcarolles (instr.)                     |
| Barcarolles          | Barcarolles (voc.)                       |
| Battaglias           | Keyboard pieces (or corresponding genre) |
| Battle music         | Battle music (instr.)                    |
| Battle music         | Battle music (voc.)                      |
| Bergerettes          | Bergerettes (voc.)                       |
| Brass music          | Brass music                              |
| Burlesques           | Burlesques                               |
| Canons               | Canons (instr.)                          |
| Canons               | Canons (voc.)                            |
| Cantatas             | Cantatas                                 |
| Canzonas             | Canzonas (instr.)                        |
| Canzonettas          | Canzonettas                              |
| Canzoni              | Canzoni (voc.)                           |
| Capriccios           | Capriccios (instr.)                      |
| Capriccios           | Capriccios (voc.)                        |
| Catches              | Catches                                  |
| Catches              | Catches                                  |
| Cavatinas            | Cavatinas                                |
| Chaconnes            | Chaconnes                                |
| Chansons             | Chansons                                 |
| Character pieces     | Character pieces                         |
| Children's songs     | Children's songs                         |
| Chorale arrangements | Chorale arrangements                     |
| Chorea               | Chorea                                   |
| Choruses             | Choruses                                 |
| Concerti grossi      | Concerti grossi                          |
| Concertos            | Concertos                                |
| Consorts             | Consorts                                 |
| Contrafacta          | Contrafacta                              |
| Contrapuntal studies | Contrapuntal studies                     |
| Dances               | Dances                                   |
| Danze                | Danze                                    |
| Dialogues            | Dialogues                                |
| Divertimentos        | Divertimentos                            |
| Divisions            | Divisions                                |
| Duets                | Duets (instr.)                           |
| Duets                | Duets (voc.)                             |
| Elevations           | Elevations                               |

## Swiss RISM guidelines

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Ensembles           | Ensembles            |
| Etudes              | Etudes (instr.)      |
| Fanfares            | Fanfares             |
| Fantasies           | Fantasies            |
| Film music          | Film music           |
| Folias              | Folias               |
| Folk songs          | Folk songs           |
| Frottolas           | Frottolas            |
| Fugues              | Fugues (instr.)      |
| Fugues              | Fugues (voc.)        |
| Glees               | Glees                |
| Grounds             | Grounds              |
| Humoresken          | Humoresken           |
| Impromptus          | Impromptus           |
| In Nomine           | In Nomine (instr.)   |
| Instrumental pieces | Instrumental pieces  |
| Interludes          | Interludes           |
| Intermezzos         | Intermezzos          |
| Intonazione         | Intonazione (instr.) |
| Intradas            | Intradas             |
| Inventions          | Inventions           |
| Janissary music     | Janissary music      |
| Keyboard pieces     | Keyboard pieces      |
| Koledy              | Koledy               |
| Konzertst cke       | Konzertst cke        |
| Lais                | Lais                 |
| Lamentos            | Lamentos             |
| Lessons             | Lessons              |
| Lieder              | Lieder               |
| Madrigals           | Madrigals            |
| March songs         | March songs          |
| Marches             | Marches              |
| Mazurkas            | Mazurkas             |
| Minuets             | Minuets              |
| Modinhas            | Modinhas             |
| Motets              | Motets               |
| Movements           | Movements            |
| Murkys              | Murkys               |
| National anthems    | National anthems     |
| Nocturnes           | Nocturnes (instr.)   |



## Swiss RISM guidelines

|                     |   |
|---------------------|---|
| Nonets              | Nonets  |
| Notturmi            | Notturmi (voc.)                                   |
| Octets              | Octets  |
| Odes                | Odes  |
| Overtures           | Overtures   |
| Partitas            | Partitas  |
| Partsongs           | Partsongs   |
| Passacaglias        | Passacaglias                                      |
| Pastorales          | Pastorales (instr.)                               |
| Pastorales          | Pastorales (voc.)                                 |
| Polonaises          | Polonaises  |
| Postludes           | Postludes   |
| Potpourris          | Potpourris  |
| Preludes            | Preludes  |
| Preludes and Fugues | Preludes + Fugues                                 |
| Programme music     | Programme music                                   |
| Quartets            | Quartets (instr.)                                 |
| Quartets            | Quartets (voc.)                                   |
| Quintets            | Quintets  |
| Recitatives         | Recitatives                                       |
| Rhapsodies          | Rhapsodies (instr.)                               |
| Rhapsodies          | Rhapsodies (voc.)                                 |
| Ricercares          | Ricercares (instr.)                               |
| Ricercares          | Ricercares (voc.)                                 |
| Romances            | Romances (instr.)                                 |
| Romances            | Romances (voc.)                                   |
| Rondeaux            | Rondeaux (forme fixe)                             |
| Rondos              | Rondos  |
| Rondos              | Rondos (voc.)                                     |
| Rounds              | Rounds (voc.)                                     |
| Scenes              | Scenes  |
| Scherzi             | Ballettos (voc.)                                  |
| Scherzos            | Scherzos (instr.)                                 |
| Septets             | Septets   |
| Sextets             | Sextets   |
| Sonatas             | Sonatas or Triosonatas                            |
| Songs [monodic]     | Songs   |
| Songs [polyphonic]  | Songs or Partsongs or Tenorlieder (special case!) |
| SprÃ¼che            | SprÃ¼che  |
| StÃ¼ndchen          | StÃ¼ndchen  |

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Suites                  | Suites                  |
| Symphonic poems         | Symphonic poems         |
| Symphonies              | Symphonies              |
| Symphonies concertantes | Symphonies concertantes |
| Tenorlieder             | Tenorlieder             |
| Tercets                 | Tercets (voc.)          |
| Tientos                 | Tientos                 |
| Toccatas                | Toccatas                |
| Tonos                   | Tonos                   |
| Toys                    | Toys                    |
| Trios                   | Trios                   |
| Variations              | Variations              |
| Vaudevilles             | Vaudevilles             |
| Versets                 | Versets                 |
| Villancicos             | Villancicos             |
| Villanelle              | Ballettos (voc.)        |
| Virelais                | Virelais (forme fixe)   |
| Vocal pieces            | Vocal pieces            |
| Voluntaries             | Voluntaries             |
| Waltzes                 | Waltzes                 |
| Wind music              | Wind music              |

## Sacred vocal music

*Standardised title/genre*   *Corresponding subject heading*

|                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| Anthems           | Anthems             |
| Antiphonies       | Antiphonies         |
| Calendas          | Calendas            |
| Canticles         | Canticles           |
| Chorales          | Chorales            |
| Communions        | Communions          |
| Completoia        | Hours of the Office |
| Dialogues         | Dialogues           |
| Dicta             | Dicta               |
| Exsequiae         | Exsequiae           |
| Graduals          | Graduals            |
| Herrnhut chorales | Herrnhut chorales   |
| Historias         | Historias           |
| Horae minores     | Hours of the Office |
| Hymns             | Hymns               |

## Swiss RISM guidelines

|                    |   |
|--------------------|---|
| Improperia         | Improperia  |
| Intonations        | Intonations (voc.)                                    |
| Introits           | Introits  |
| Invitatoires       | Invitatoires  |
| Lamentations       | Lamentations  |
| Laudes             | Hours of the Office                                   |
| Lections           | Lections  |
| Litanies           | Litanies  |
| Masses             | Masses  |
| Matutina           | Hours of the Office                                   |
| Offertories        | Offertories   |
| Oratorios          | Oratorios   |
| Passions           | Passions  |
| Psalmi de Vesperae | Psalmi de Vesperae                                    |
| Psalms             | Psalms  |
| Requiems           | Requiems  |
| Responsories       | Responsories (voc.)                                   |
| Sacred concerts    | Sacred concerts                                       |
| Sacred songs       | Sacred songs  |
| Sequences          | Sequences   |
| Services           | Services  |
| Tonos              | Tonos   |
| Tracts             | Tracts  |
| Versi              | Versi, also Masses or Psalms (depending on the text!) |
| Vespers            | Vespers   |
| Villancicos        | Villancicos   |

## Stage music

| <i>Standardised title/genre</i> | <i>Corresponding subject heading</i> |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Afterpieces                     | Afterpieces                          |
| Ballad operas                   | Ballad operas                        |
| Ballets                         | Ballets                              |
| Entr'actes                      | Entr'actes                           |
| Farse                           | Farse                                |
| Festive music                   | Festive music                        |
| Funeral music                   | Funeral music                        |
| Incidental music                | Incidental music                     |
| Intermezzi                      | Short comic stage music              |
| Jeux                            | Jeux                                 |

|                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| Liederspiele         | Liederspiele                  |
| Masques              | Masques                       |
| Meditationes         | Meditationes (Jesuit theatre) |
| Melodramas           | Melodramas                    |
| Opéra-ballets        | Opéra-ballets                 |
| Operas               | Operas                        |
| Operettas            | Operettas                     |
| Pantomimes           | Pantomimes                    |
| Pasticcios           | Pasticcios                    |
| Pastoral plays       | Pastoral plays                |
| Possen               | Possen                        |
| Prologues            | Prologues (stage)             |
| Serenatas            | Serenatas                     |
| Singspiele           | Singspiele                    |
| Stage music          | Stage music                   |
| Table entertainments | Table entertainments          |
| Tonadillas           | Tonadillas                    |
| Tragédies lyriques   | Tragédies lyriques            |
| Vaudevilles          | Vaudevilles                   |
| Wedding music        | Wedding music                 |
| Zarzuelas            | Zarzuelas                     |

For genres of individual numbers or parts see under vocal and instrumental music!

**Caution!** "Melodrama" (for music and speaking voice) should not be confused with the Italian term "Melodramma", which is used as a general term for opera. The term "Opera" is often used in diplomatic titles as a synonym of work (opus number!).

The subject heading "Incidental music" indicates stage music for prose theatre, not occasional music (= Festive music)!

## Exercises, studies, schools

*Standardised title/genre*   *Corresponding subject heading*

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| Arpeggios            | Arpeggios (instr.)   |
| Cadences             | Cadences (instr.)    |
| Cadenzas             | Cadenzas (voc.)      |
| Contrapuntal studies | Contrapuntal studies |
| Exercises            | Exercises (instr.)   |
| Exercises            | Exercises (voc.)     |
| Lessons              | Lessons              |
| Partimentos          | Partimentos          |
| Scales               | Scales               |
| Solfeggios           | Solfeggios (instr.)  |

|            |                   |
|------------|-------------------|
| Solfeggios | Solfeggios (voc.) |
| Tutors     | Tutors (instr.)   |
| Tutors     | Tutors (voc.)     |

## Dances

As a rule, use "Dances" as standardised title, and "Dances" as subject heading; for dance songs also add "Danze" - "Danze".

More specific combinations include:

| <i>Standardised title/genre</i> | <i>Corresponding subject heading</i> |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| Allemandes                      | Allemandes                           |
| Anglaises                       | Anglaises                            |
| Basse danses                    | Basse danses                         |
| Bergamasche                     | Bergamasche                          |
| Boleros                         | Boleros                              |
| Boleros cubanos                 | Boleros cubanos                      |
| Bourrées                        | Bourrées                             |
| Branles                         | Branles                              |
| Canaries                        | Canaries                             |
| Chiarentane                     | Chiarentane                          |
| Choreae                         | Choreae                              |
| Contredanses                    | Contredanses                         |
| Correnti                        | Correnti                             |
| Country dances                  | Country dances                       |
| Courantes                       | Courantes                            |
| Cotillons                       | Cotillons                            |
| Csárdás                         | Csárdás                              |
| Deutsche Tänze                  | Deutsche Tänze                       |
| Dreher                          | Dreher                               |
| Écossaises                      | Écossaises                           |
| Fandangos                       | Fandangos                            |
| Folias                          | Folias                               |
| Forlanas                        | Forlanas                             |
| Foxtrots                        | Foxtrots                             |
| Françaises                      | Françaises                           |
| Galliards                       | Galliards                            |
| Galops                          | Galops                               |
| Gavottes                        | Gavottes                             |
| Gigues                          | Gigues                               |

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| Hopser        | Hopser          |
| Hornpipes     | Hornpipes       |
| Krakowiaks    | Krakowiaks      |
| Kujawiaks     | Kujawiaks       |
| Ländler       | Ländler         |
| Languas       | Languas         |
| Loures        | Loures          |
| Mazurs        | Mazurs          |
| Mazurkas      | Mazurkas        |
| Minuets       | Minuets         |
| Musettes      | Musettes        |
| Obereks       | Obereks         |
| Paduanas      | Paduanas        |
| Paso dobles   | Paso dobles     |
| Passamezzos   | Passamezzos     |
| Passepieds    | Passepieds      |
| Pavans        | Pavans          |
| Polkas        | Polkas          |
| Polonaises    | Polonaises      |
| Proportze     | Proportze       |
| Quadrilles    | Quadrilles      |
| Redowas       | Redowas         |
| Reels         | Reels           |
| Rheinländer   | Rheinländer     |
| Rigaudons     | Rigaudons       |
| Rounds        | Rounds (dances) |
| Saltarellos   | Saltarellos     |
| Sarabandes    | Sarabandes      |
| Schleifer     | Schleifer       |
| Schnadahüpfen | Schnadahüpfen   |
| Schottische   | Schottische     |
| Seguidillas   | Seguidillas     |
| Sicilianas    | Sicilianas      |
| Spagnolette   | Spagnolette     |
| Strathspeys   | Strathspeys     |
| Tambourins    | Tambourins      |
| Tangos        | Tangos          |
| Tarantellas   | Tarantellas     |
| Verbunkos     | Verbunkos       |
| Voltas        | Voltas          |

Waltzes

Waltzes

## **Sketches etc.**

The standardised title "Sketches" and the subject heading "Sketches" are attributed to sketches of unidentified works.

The genre or the title of the work is used for sketches for an identified piece, and "Sketches" is entered as second subject heading.

Only in complete uncertainty, e.g. unknown scoring, enter "Pieces" as ST and "Pieces" as subject heading.

## **7.3 – Standard texts of sacred works**

The following list of standard texts of sacred works provide an overview of the Latin texts most frequently used in sacred music. The list is ordered by genre. Within a genre, all incipits of all sections are listed. The list reads from left to right, and from top down, with three text incipits on each line.

### **Mass**

KYRIE

Christe eleison

GLORIA

Et in terra pax

Laudamus te

Adoramus te

Gratias agimus

Domine Deus

Domine fili

Qui tollis

Qui tollis peccata mundi suscipe

Suscipe

Qui sedes

Miserere nobis

Quoniam

Tu solus Dominus

Tu solus altissimus

Cum sancto spirito

In gloria Dei patris

CREDO

In unum Deum

Patrem omnipotentem  
Et in unum Dominum  
Et ex patre natum  
Deum de Deo  
Qui propter  
Descendit de caelis  
Et incarnatus est  
Et homo factus est  
Crucifixus  
Et resurrexit  
Et iterum venturus est  
Judicare vivos et mortuos  
Cujus regni  
Et in spiritum  
Et unam sanctam  
Confiteor unum baptisma  
Et expecto  
Et vitam venturi saeculi  
SANCTUS  
Pleni sunt caeli  
Hosanna  
BENEDICTUS  
AGNUS DEI  
Miserere nobis  
Dona nobis pacem

### **Requiem (Missa pro defunctis)**

REQUIEM  
Aeternam dona eis  
ABSOLVE DOMINE  
DIES IRAE  
Quantus tremor  
Tuba mirum  
Mors stupedit  
Liber scriptus  
Judex ego  
Quid sum miser  
Rex tremendae  
Recordare Jesu pie



Quaerens me  
Juste judex  
Ingemisco  
Qui Mariam  
Preces meae  
Inter oves  
Confutatis  
Oro supplex  
Lacrimosa  
Huic ergo  
Pie Jesu  
Dona eis requiem  
DOMINE JESU  
Libera me  
SANCTUS  
BENEDICTUS  
AGNUS DEI (qui tollis peccata mundi dona eis requiem)  
LUX AETERNA  
Cum sanctis tuis

### **Litaniae Lauretanae**

Kyrie eleison Christe eleison  
Kyrie eleison Christe audi nos  
Christe eleison  
Pater de caelis Deus  
Fili redemptor mundi  
Spiritus sancte Deus  
Sancta trinitas  
Sancta Maria  
Sancta Dei genitrix  
Sancta virgo virginum  
Mater Christi  
Mater purissima  
Mater inviolata  
Mater amabilis  
Virgo  
Virgo veneranda  
Virgo praedicanda  
Virgo potens

Virgo fidelis  
Speculum justitiae  
Causa nostrae laetitiae  
Vas spirituale  
Rosa mystica  
Turris Davidica  
Stella matutina  
Salus infirmorum  
Regina angelorum  
Regina sanctorum  
Agnus Dei qui tollis peccata mundi parce nobis Domine  
Christe audi nos

***Abweichungen bei Litaniae de Nomine Jesu:***

Kyrie eleison Christe eleison Kyrie eleison Jesu audi nos  
Agnus Dei qui tollis peccata mundi parce nobis Jesu

**Responsorium**

***Feria V. in coena Domini:***

*1. Nocturno:*

In monte Oliveti  
Tristis est anima mea  
Ecce vidimus

*2. Nocturno:*

Amicus meus  
Judas mercator  
Unus ex discipulis

*3. Nocturno:*

Eram quasi agnus  
Una hora  
Seniores populi

***Feria VI. in parasceve:***

*1. Nocturno:*

Omnes amici mei  
Velum templi  
Vinea mea electa

*2. Nocturno:*

Tamquam ad latronem  
Tenebrae factae sunt  
Animam meam

*3. Nocturno:*

Tradiderunt  
Jesum tradidit  
Caligaverunt

***Sabbato sancto:***

*1. Nocturno:*

Sicut ovis  
Jerusalem surge  
Plange quasi virgo

*2. Nocturno:*

Recessit pastor  
O vos omnes  
Ecce quomodo moritur

*3. Nocturno:*

Asisterunt reges  
Aestimatus sum  
Sepulto Domino

**Vesperae**

Dixit Dominus  
Domine ad adiuvandum  
Confitebor  
Beatus vir  
Laudate pueri  
Laudate Dominum  
In exitu Israel  
Credidi  
Laetatus sum  
In convertendo  
Nisi Dominus  
Beati omnes  
Memento Domine David  
Confitebor ... quoniam  
Domine probasti me  
Benedictus Dominus Deus meus  
Deus canticum  
Exaltabo te  
Miserator  
Fidelis Dominus

Lauda Jerusalem

Magnificat

## **Magnificat**

Magnificat

Anima mea Dominum

Et exultavit

Quia respexit humilitatem

Quia fecit

Et misericordia ejus

Fecit potentiam

Deposuit potentes

Esurientes implevit

Suscepit Israel

Sicut locutus est

Gloria patri

Sicut erat

## **Miserere**

Miserere

Secundum magnam misericordiam tuam

Amplius lava me

Quoniam iniquitatem

Tibi soli peccavi

Ecce enim in iniquitatibus

Ecce enim

Asperges me

Auditui meo

Et exultabunt

Averte faciem tuam

Cor mundum crea in me

Ne projicias me

Redde mihi laetitiam

Docebo iniquos vias tuas

Libera me de sanguinibus

Et exultabit

Domine labia mea aperies

Quoniam si voluisses sacrificium

Sacrificium Deo

Benigne fac Domine  
Tunc acceptabis  
Tunc imponent

## **Stabat Mater**

Stabat Mater  
Cujus animam gementem  
O quam tristis et afflicta  
Quae maerebat et dolebat  
Quis est homo qui non fleret  
Quis non posset contristari  
Pro peccatis suae gentis  
Vidit suum dulcem natum  
Eia mater fons amoris  
Fac ut ardeat cor meum  
Sancta mater istud agas  
Tui nati vulnerati  
Fac me tecum pie flere  
Juxta crucem tecum  
Virgo virginum praeclara  
Fac ut portem Christi mortem  
Fac me plagis vulnerari  
Flammis ne urar succensus  
Christe cum sit hinc exire  
Quando corpus morietur  
Fac ut animae donetur  
Paradisi gloria  
Inflammatum et accensus  
Amen

## **Te Deum**

Te Deum  
Te Deum laudamus  
Te Dominum confitemur  
Te aeternum patrem  
Tibi Cherubim  
Sanctus Dominus Deus Sabaoth  
Pleni sunt caeli et terra  
Te gloriosus apostolorum chorus

Te martyrur candidatus  
 Te per orbem  
 Patrem immensae majestatis  
 Venerandum  
 Sanctum quoque  
 Tu rex gloriae  
 Tu ad liberandum  
 Tu devicto  
 Tu ad dexteram  
 Judex crederis  
 Te ergo quaesumus  
 Aeterna fac  
 Salvum fac populum tuum  
 Et rege eos  
 Per singulos dies  
 Et laudamus nomen tuum  
 Dignare Domine  
 Miserere nostri Domine  
 Fiat misericordia tua  
 Quemadmodum speravimus in te  
 In te Domine speravi

## 7.4 – Liturgical feasts

Liturgical feasts follow the "Calendarium Romanum generale" which was issued before the Second Vatican Council. This is the reference for the sources in the Swiss RISM database.

| Latin                    | English                   | Feast day following the pre-Vatican II "Calendarium Romanum generale" |
|--------------------------|---------------------------|---|
| <b>A</b>                 |                           |   |
| Abachum Martyris         | Abachum, martyr           | 19 January  |
| Abdon et Sennen Martyrum | Abdon and Sennen, martyrs | 30 July   |
| Achillei Martyris        | Achilleus, martyr         | 12 May  |
| Adelgotti Episcopi       | Adelgott of Chur, bishop  | 3 October   |
| Adventus                 | Advent                    |   |
| Adventus, Dominica 1.    | 1st Sunday in Advent      |   |
| Adventus, Dominica 2.    | 2nd Sunday in Advent      |   |
| Adventus, Dominica 3.    | 3rd Sunday in Advent      |   |
| Adventus, Dominica 4.    | 4th Sunday in Advent      |   |
| Adventus, Dominica(e)    | Sunday(s) in Advent       |   |

## Swiss RISM guidelines

|   |  |                           |
|---|--|---------------------------|
| Adventus, Feria 5. in<br>Hebdomada prima                    | Thursday of the first week in<br>Advent                          |                           |
| Agapiti Martyris  | Agapitus, martyr   | 18 August                 |
| Agathae Virginis Martyris                                   | Agatha, virgin and martyr  | 5 February                |
| Agnetis Virginis Martyris                                   | Agnes, virgin and martyr   | 21 January and 28 January |
| Agricolae et Vitalis Martyrum                               | Agricola and Vitalis, martyrs                                    | 4 November                |
| Alberti Magni Episcopi<br>Confessoris Ecclesiae<br>Doctoris | Albert the Great, bishop, confessor<br>and doctor of the church  | 15 November               |
| Albis, Dominica in  | Low Sunday, 1st Sunday after<br>Easter, 2nd Sunday in Eastertide |                           |
| Albis, Sabbato in   | Saturday before Low Sunday                                       |                           |
| Alexandri Papae Martyris                                    | Alexander, pope and martyr                                       | 3 May                     |
| Alexii Confessoris  | Alexius, confessor   | 17 July                   |
| Aloisii Gonzagae Confessoris                                | Aloysius Gonzaga, confessor                                      | 21 June                   |
| Alphonsi Mariae de Ligorio<br>Episcopi Ecclesiae Doctoris   | Alphonsus Maria de Liguori,<br>bishop and doctor of the church   | 2 August                  |
| Ambrosii Episcopi Ecclesiae<br>Doctoris                     | Ambrosius, bishop and doctor of<br>the church                    | 7 December                |
| Anacleti Papae Martyris                                     | Anakletus, pope and martyr                                       | 13 July                   |
| Anastasii et Vincentii Martyrum                             | Anastasius and Vincent, martyrs                                  | 22 January                |
| Andreae Apostoli  | Andrew, apostle  | 30 November               |
| Andreae Apostoli, Vigilia                                   | Vigil of Andreas apostle   | 29 November               |
| Andreae Avellini Confessoris                                | Andrea Avellino, confessor                                       | 10 November               |
| Andreae Corsini Episcopi<br>Confessoris                     | Andrea Corsini, bishop and<br>confessor                          | 4 February                |
| Angelae Mericiae Virginis                                   | Angela Merici, virgin  | 31 May                    |
| Angelorum Custodum  | Feast of the guardian angels                                     | 2 October                 |
| Aniceti Papae Martyris                                      | Anicetus, pope and martyr  | 17 April                  |
| Annae Mater Mariae (B. V.)                                  | Anne, mother of Mary   | 26 July                   |
| Anselmi Episcopi Ecclesiae<br>Doctoris                      | Anselm, bishop and doctor of the<br>church                       | 21 April                  |
| Antonii Abbatis   | Anthony, abbot   | 17 January                |
| Antonii de Padua Confessoris                                | Anthony of Padua, confessor                                      | 13 June                   |
| Antonii Mariae Zachariae<br>Confessoris                     | Anthony Maria Zaccaria, confessor                                | 5 July                    |
| Antonini Episcopi Confessoris                               | Antoninus, bishop and confessor                                  | 10 May                    |
| Apollinaris Episcopi Martyris                               | Apollinaris, bishop and martyr                                   | 23 July                   |
| Apolloniae Virginis Martyris                                | Apollonia, virgin and martyr                                     | 9 February                |
| Apuleii Martyris  | Apuleius, martyr   | 7 October                 |
| Ascensio Domini   | Ascension of Jesus   |                           |

## Swiss RISM guidelines

|   |  |            |
|---|--|------------|
| Ascensio Domini, Dominica<br>infra octavam          | Sunday within the octave of the<br>Ascension of Jesus  |            |
| Athanasii Episcopi Ecclesiae<br>Doctoris            | Athanasius, bishop and doctor of<br>the church         | 2 May      |
| Audifacis Martyris                                  | Audifax, martyr  | 19 January |
| Augustini Cantuarensis<br>Episcopi Confessoris      | Augustine, bishop of Canterbury,<br>confessor          | 28 May     |
| Augustini Episcopi Ecclesiae<br>Doctoris            | Augustine, bishop and doctor of<br>the church          | 28 October |
| <b>B</b>  |  |            |
| Bacchi Martyris                                     | Bacchus, martyr  | 7 October  |
| Barbarae Virginis Martyris                          | Barbara virgin and martyr                              | 4 December |
| Barnabae Apostoli                                   | Barnabas, apostle                                      | 11 June    |
| Bartholomaei Apostoli                               | Bartholomew, apostle                                   | 24 August  |
| Bartholomaei Apostoli, Vigilia                      | Vigil of Bartholomew the apostle                       | 23 August  |
| Basilidis, Martyris                                 | Basilides, martyr                                      | 12 June    |
| Basilii Episcopi Confessoris<br>Ecclesiae Doctoris  | Basilius, bishop confessor and<br>doctor of the church | 14 June    |
| Beatricis, Martyris                                 | Beatrice, martyr                                       | 29 July    |
| Bedaе Venerabilis Confessoris<br>Ecclesiae Doctoris | Venerable Bede, confessor and<br>doctor of the church  | 27 May     |
| Benedicti Abbatis                                   | Benedict, abbot  | 21 March   |
| Benedicti Josephi Labre<br>Confessoris              | Benedict Joseph Labre, confessor                       | 16 April   |
| Benedictio Abbatis                                  | Benediction of the abbot                               |            |
| Benedictio Ecclesiae                                | Consecration of the church                             |            |
| Bennois Episcopi                                    | Benno, bishop  | 16 June    |
| Bernardi Abbatis Ecclesiae<br>Doctoris              | Bernard, abbot and doctor of the<br>church             | 20 August  |
| Bernardini Senensis<br>Confessoris                  | Bernardin of Siena, confessor                          | 20 May     |
| Bibianae Virginis Martyris                          | Bibiana virgin and martyr                              | 2 December |
| Birgittae Viduae                                    | Bridget, widow   | 8 October  |
| Blasii Episcopi Martyris                            | Blaise, bishop and martyr                              | 3 February |
| Bonaventurae Episcopi<br>Doctoris                   | Bonaventure, bishop and doctor of<br>the church        | 14 May     |
| Bonifatii Episcopi Martyris                         | Boniface, bishop and martyr                            | 5 June     |
| Bonifatii Martyris                                  | Boniface, martyr                                       | 14 May     |
| Brunonis Confessoris                                | Bruno, confessor                                       | 6 October  |



## C

|   |   |              |
|---|---|--------------|
| Caeciliae Virginis Martyris                                 | Cecilia, virgin and martyr  | 22 November  |
| Cajetani Confessoris  | Cajetan, confessor  | 7 August     |
| Caji et Soteris Martyrum                                    | Cajus and Soter, martyrs  | 22 April     |
| Callisti I. Papae Martyris                                  | Callixtus I, pope and martyr                                      | 14 October   |
| Camilli de Lellis Confessoris                               | Camillus de Lellis, confessor                                     | 18 July      |
| Cantate, Dominica   | Cantate Sunday, 4th Sunday after Easter, 5th Sunday in Eastertide |              |
| Canuti Regis Martyris                                       | Canute, king and martyr   | 19 January   |
| Caroli Episcopi Confessoris                                 | Charles Borromeo, bishop and confessor                            | 4 November   |
| Caroli Magni  | Charles the Great   | 28 January   |
| Casimiri Confessoris  | Casimir, confessor  | 4 March      |
| Cassiani et Hippolyti Martyrium                             | Cassian and Hippolytus, martyrs                                   | 13 August    |
| Catharinae Alexandriae Virginis Martyris                    | Catherine of Alexandria, virgin and martyr                        | 25 November  |
| Catharinae Fiescae Adornae                                  | Catherine Fieschi of Genua (wife of Giuliano Adorno)              | 15 September |
| Catharinae Senensis Virginis                                | Catherine of Siena, virgin  | 30 April     |
| Celsi Martyris  | Celsus, martyr  | 28 July      |
| Christophori Martyris                                       | Christopher, martyr   | 25 July      |
| Chrysanthi et Dariae Martyrum                               | Chrysanthus and Daria, martyrs                                    | 25 October   |
| Chrysogoni Martyris   | Chrysogonus, martyr   | 24 November  |
| Circumcisio Domini  | Circumcision of Christ  | 1 January    |
| Circumcisio Domini, Dominica post                           | Sunday after the Circumcision of the Lord                         |              |
| Clarae Virginis   | Clara, virgin   | 12 August    |
| Clementis I. Papae Martyris                                 | Clement I, pope and martyr  | 23 November  |
| Cleti et Marcellini Martyrum                                | Cletus and Marcellinus, martyrs                                   | 26 April     |
| Coena Domini, Feria 5. in                                   | Maundy Thursday, the Lord's Supper                                |              |
| Commemoratio Apostoli                                       | Commemoration of an apostle                                       |              |
| Commemoratio Omnium Fidelium Defunctorum                    | Commemoration of the faithful departed                            |              |
| Commune Abbatum   | Common of the abbots  |              |
| Commune Abbatum tempore paschali                            | Common of the abbots during Eastertide                            |              |
| Commune Apostolorum   | Common of the apostles  |              |
| Commune Apostolorum et Evangelistarum extra tempus paschale | Common of the apostles and evangelists outside Eastertide         |              |

## Swiss RISM guidelines

|  |  |
|--|--|
| Commune Apostolorum et Evangelistarum tempore paschali | Common of the apostles and evangelists during Eastertide |
| Commune Apostolorum extra tempus paschale              | Common of the apostles outside Eastertide                |
| Commune Apostolorum tempore paschali                   | Common of the apostles during Eastertide                 |
| Commune Apostolorum, Vigilia                           | Common of the apostles, vigil                            |
| Commune Confessoris                                    | Common of a confessor                                    |
| Commune Confessoris non Pontificis                     | Common of a confessor who was not a bishop               |
| Commune Confessoris Pontificis                         | Common of a confessor and bishop                         |
| Commune Confessoris Pontificis tempore paschali        | Common of a confessor and bishop in Eastertide           |
| Commune Confessorum                                    | Common of confessors                                     |
| Commune Doctorum                                       | Common of doctors of the church                          |
| Commune nec Virginis nec Martyris                      | Common of a female saint, neither a virgin nor a martyr  |
| Commune nec Virginum nec Martyrium                     | Common of female saints, neither virgins nor martyrs     |
| Commune non Virginum                                   | Common of female saints, who were no virgins             |
| Commune plurimorum Martyrum                            | Common of several martyrs                                |
| Commune plurimorum Martyrum extra tempus paschale      | Common of several martyrs outside Eastertide             |
| Commune plurimorum Martyrum tempore paschali           | Common of several martyrs during Eastertide              |
| Commune plurimum Virginum et Martyrum                  | Common of female virgins and martyrs                     |
| Commune Pontificis                                     | Common of a bishop                                       |
| Commune unius Episcopis et Ecclesiae Doctoris          | Common of a bishop and doctor of the church              |
| Commune unius Martyris                                 | Common of a martyr                                       |
| Commune unius Martyris et Pontificis                   | Common of a martyr and bishop                            |
| Commune unius Martyris et Pontificis tempore paschali  | Common of a martyr and bishop in the Eastertide          |
| Commune unius Martyris non Pontificis                  | Common of a martyr, who was not a bishop                 |
| Commune unius Martyris extra tempus paschale           | Common of a martyr outside Eastertide                    |

## Swiss RISM guidelines

|   |   |                |
|---|---|----------------|
| Commune unius Martyris tempore paschali             | Common of a martyr during Eastertide                  |                |
| Commune Virginis et Martyris                        | Common of a virgin and martyr                         |                |
| Commune Virginum                                    | Common of virgins                                     |                |
| Commune Virginum et non Virginum                    | Common of virgins and non-virgins                     |                |
| Conradi Episcopi                                    | Conrad, bishop  | 26 November    |
| Constantiae   | Constance   |                |
| Cornelii et Cypriani Pontificis Martyrum            | Cornelius, pope and Cyprian, bishop and martyr        | 16 September   |
| Corpus Christi                                      | Corpus Christi  |                |
| Corpus Christi, Dominica infra octavam              | Sunday within the octave of Corpus Christi            |                |
| Cosmae et Damiani Martyrum                          | Cosmas and Damian, martyrs                            | 27 September   |
| Crescentiae Martyris                                | Crescentia, martyr                                    | 15 June        |
| Crucis  | Cross   |                |
| Crucis, Adoratio                                    | Adoration of the Cross                                | On Good Friday |
| Crucis, Exaltatio                                   | Exaltation of the Cross                               | 14 September   |
| Crucis, Inventio                                    | Finding of the Holy Cross                             | 3 May          |
| Cypriani et Cornelii Pontificis Martyrum            | Cyprian, pope and Cornelius, bishop and martyr        | 16 September   |
| Cypriani et Justinae Martyrum                       | Cyprian and Justina, martyrs                          | 26 September   |
| Cyriaci, Largi et Smaragdi Martyrum                 | Cyriacus, Largus and Smaragdus, martyrs               | 8 August       |
| Cyriacus Martyris                                   | Cyriacus, martyr                                      | 8 August       |
| Cyrilli Episcopi Alexandrini Ecclesiae Doctoris     | Cyrell, bishop of Alexandria and doctor of the church | 9 Februar      |
| Cyrilli Episcopi Hierosolymitani Ecclesiae Doctoris | Cyrell, bishop of Jerusalem and doctor of the church  | 18 March       |
| Cyrilli et Methodii Pontificis Confessorum          | Cyrell and Methodius, bishops and confessors          | 7 July         |
| Cyrini Martyris                                     | Quirinus, martyr                                      | 12 June        |
| <b>D</b>  |   |                |
| Damasi I. Papae Confessoris                         | Damasus I, pope and confessor                         | 11 December    |
| De Apostolis  | Apostles  |                |
| De Apostolis, tempore paschali                      | Apostles in Eastertide                                |                |
| De Confessore                                       | Confessor   |                |
| De Confessore non Pontifice                         | Confessor, not a bishop                               |                |
| De Confessore Pontifice                             | Confessor and bishop                                  |                |
| De Ecclesiae Doctore                                | Doctor of the church                                  |                |
| De Dominica   | Sunday  |                |

## Swiss RISM guidelines

|  |   |             |
|--|---|-------------|
| De Martyre                                     | Martyr  |             |
| De pluribus Martyribus                         | Several martyrs                                     |             |
| De pluribus Martyribus tempore paschali        | Several martyrs in Eastertide                       |             |
| De Pontifice                                   | Bishop  |             |
| De quovis festo                                | Any feast   |             |
| De quovis Sancto                               | Any saint   |             |
| De Sancta                                      | Female saint  |             |
| De Sanctis                                     | Several saints                                      |             |
| De Sancto                                      | Male saint  |             |
| De Spiritu Sancto                              | Holy spirit   |             |
| De tempore                                     | Ordinary time                                       |             |
| De una Martyre                                 | Female martyr                                       |             |
| De una Virgine                                 | Virgin  |             |
| De uno Martyre                                 | Male martyr   |             |
| De uno Martyre non Pontifice                   | Martyr, not a bishop                                |             |
| De uno Martyre tempore paschali                | Male martyr during eastertide                       |             |
| De Venerabile Sacramento                       | Holy Sacrament                                      |             |
| De Viduis                                      | Widows  |             |
| De Virginibus                                  | Virgins   |             |
| Dedicatio Basilicae Sanctissimi Petri et Pauli | Dedication of the basilica of Saints Peter and Paul | 18 November |
| Dedicatio Basilicae Sanctissimi Salvatoris     | Dedication of the basilica of the Redeemer          | 9. November |
| Dedicatio Ecclesiae                            | Dedication of the church                            |             |
| Didaci Confessoris                             | Didacus, confessor                                  | 13 November |
| Dionysii Episcopi Martyris et Sociorum         | Dionysius, bishop and martyr, and companions        | 9 October   |
| Dominica per annum                             | Sunday in common time                               |             |
| Dominici Confessoris                           | Dominic, confessor                                  | 4 August    |
| Domitillae Virginia Martyris                   | Domitilla, virgin and martyr                        | 12 May      |
| Donati Episcopi Martyris                       | Donatus, bishop and martyr                          | 7 August    |
| Dorotheae Virginis Martyris                    | Dorothea, virgin and martyr                         | 6 February  |
| Duodecim Fratrum Martyris                      | Holy Twelve Brothers martyrs                        | 1 September |
| <b>E</b>                                       |   |             |
| Edmundi Episcopi                               | Edmund, archbishop of Abingdon                      | 16 November |
| Eduardi Regis Confessoris                      | Edward, king and confessor                          | 13 October  |
| Eleutherii Martyris                            | Eleutherius, martyr                                 | 9 October   |
| Eleutherii Papae Martyris                      | Eleutherius, pope and martyr                        | 26 May      |
|  |   | 8 July      |

## Swiss RISM guidelines

|  |   |                                      |
|--|---|--------------------------------------|
| Elisabeth Reginae Portugallae Viduae     | Elizabeth, queen of Portugal, widow             |                                      |
| Elisabeth Viduae                         | Elizabeth of Hungary                            | 19 November                          |
| Emerentianae Virginis Martyris           | Emerentiana, virgin and martyr                  | 23 Januar                            |
| Ephrem Syri Diaconi                      | Ephrem the Syrian, deacon                       | 18 June                              |
| Epimachi et Gordiani Martyrum            | Epimachus and Gordianus, martyrs                | 10 May                               |
| Epiphania Domini                         | Epiphany of the Lord                            | 6 January                            |
| Epiphania Domini, Dominica 1.            | 1st Sunday after Epiphany post                  |                                      |
| Epiphania Domini, Dominica 2.            | 2nd Sunday after Epiphany post                  |                                      |
| Epiphania Domini, Dominica 3.            | 3rd Sunday after Epiphany post                  |                                      |
| Epiphania Domini, Dominica 4.            | 4th Sunday after Epiphany post                  |                                      |
| Epiphania Domini, Dominica 5.            | 5th Sunday after Epiphany post                  |                                      |
| Epiphania Domini, Dominica 6.            | 6th Sunday after Epiphany post                  |                                      |
| Epiphania Domini, Dominica infra octavam | Sunday within the octave of Epiphany            |                                      |
| Epiphania Domini, Dominicae post         | Sundays after Ephiphany                         |                                      |
| Epiphania Domini, Vigilia                | Vigil of Epiphany                               | 5 January                            |
| Erasmi Episcopi Martyris                 | Erasmus, bishop and martyr                      | 2 June                               |
| Eremberti Episcopi                       | Erembert of Toulouse, bishop                    | 14 May                               |
| Esto mihi, Dominica                      | Estomihi Sunday, Quinquagesima Sunday           |                                      |
| Eucharistiae Sacramentum                 | Sacrament of the Eucharist                      |                                      |
| Euphemiae Virginis Martyris              | Euphemia virgin and martyr                      | 16 September                         |
| Eusebii Confessoris                      | Eusebius, confessor                             | 14 August                            |
| Eusebii Episcopi Martyris                | Eusebius, bishop and martyr                     | 16 December                          |
| Eustachii et Sociorum Martyrum           | Eustachius and companions, martyrs              | 20 September                         |
| Evaristi Papae Martyris                  | Evaristus, pope and martyr                      | 26 October                           |
| Eventii Martyris                         | Eventius, martyr                                | 3 May                                |
| <b>F</b>                                 |   |                                      |
| Fabiani Papae et Sebastiani Martyrum     | Fabian, pope, and Sebastian, martyr             | 20 January                           |
| Familiae Sanctae Jesu, Mariae, Joseph    | Feast of the Holy Family Jesus, Mary and Joseph | Sunday within the octave of Epiphany |

## Swiss RISM guidelines

|   |  |              |
|---|--|--------------|
| Faustini et Jovitae Martyrum                              | Faustinus and Jovita, martyrs                                | 15 Februar   |
| Faustini Martyris   | Faustinus, martyr  | 29 July      |
| Feliciani et Primi Martyrum                               | Felician and Primus, martyrs                                 | 9 June       |
| Felicis de Valois Confessoris                             | Felix of Valois, confessor                                   | 20 November  |
| Felicis et Adaucti Martyrum                               | Felix and Adauctus, martyrs                                  | 30 August    |
| Felicis et Naboris Martyrum                               | Felix and Nabor, martyrs                                     | 12 July      |
| Felicis et Sociorum Martyrum                              | Felix II and companions, martyrs                             | 29 Juli      |
| Felicis I. Papae Martyris                                 | Felix I, pope and martyr                                     | 30 May       |
| Felicis Presbyteri Martyris                               | Felix, priest and martyr                                     | 14 January   |
| Felicissimi Martyris                                      | Felicissimus, martyr   | 6 August     |
| Felicitatis et Perpetuae Martyrum                         | Felicity and Perpetua, martyrs                               | 6 March      |
| Felicitatis Martyris                                      | Felicity, martyr   | 23 November  |
| Feria quarta cinerum                                      | Ash Wednesday  |              |
| Feria sexta post cineres                                  | Friday after Ash Wednesday                                   |              |
| Fidelis a Sigmaringa Martyris                             | Fidelis of Sigmaringen                                       | 24 April     |
| Franciscae Viduae Romanae                                 | Frances of Rome, widow                                       | 9 March      |
| Francisci Borgiae Confessoris                             | Francis Borgia, confessor                                    | 10 October   |
| Francisci Caracciolo Confessoris                          | Francis Caracciolo, confessor                                | 4 June       |
| Francisci Confessoris                                     | Francis of Assisi, confessor                                 | 4 October    |
| Francisci Confessoris, Stigmatum sacrorum                 | Francis of Assisi, feast of the stigmata                     | 17 September |
| Francisci de Paula Confessoris                            | Francis of Paola, confessor                                  | 2 April      |
| Francisci Salesii Episcopi Confessoris Ecclesiae Doctoris | Francis of Sales, bishop, confessor and doctor of the church | 29 January   |
| Francisci Seraphici                                       | Francis of Assisi, confessor                                 | 4 October    |
| Francisci Xaverii Confessoris                             | Francis Xavier, confessor                                    | 3 December   |

## G

|  |   |                   |
|--|---|-------------------|
| Gabrielis a Virgine Perdolente Confessoris | Gabriel of Our Lady of Sorrows, confessor | 27 or 28 February |
| Gabrielis Archangeli                       | Gabriel, archangel                        | 24 March          |
| Galli Eremiti                              | Gallus, hermit                            | 16 October        |
| Geminiani Martyris                         | Germinianus, martyr                       | 16 September      |
| Georgii Martyris                           | George, martyr                            | 23 April          |
| Gertrudis Virginis                         | Gertrude, virgin                          | 16 November       |
| Gervasii et Protasii Martyrum              | Gervasius and Protasius, martyr           | 19 June           |
| Gordiani et Epimachi Martyrum              | Gordianus and Epimachus, martyrs          | 10 May            |

## Swiss RISM guidelines

|   |   |             |
|---|---|-------------|
| Gorgonii Martyris                               | Gorgonius, martyr                                     | 9 September |
| Gregorii I. Papae Ecclesiae Doctoris            | Gregory I, pope and doctor of the church              | 12 March    |
| Gregorii Nazianzeni Episcopi Ecclesiae Doctoris | Gregory of Nazianzus, bishop and doctor of the church | 9 May       |
| Gregorii Thaumaturgi Episcopi Confessoris       | Gregory of Neocaesarea, bishop and confessor          | 17 November |
| Gregorii VII. Papae Confessoris                 | Gregory VII, pope and confessor                       | 25 Mai      |
| Gulielmis Abbatis                               | William, abbot  | 25 June     |

## H

|   |   |              |
|---|---|--------------|
| Hadriani Martyris                               | Hadrian, martyr   | 8 September  |
| Hebdomada sancta                                | Holy Week   |              |
| Hebdomada sancta, Feria 2.                      | Monday in the Holy Week                                   |              |
| Hebdomada sancta, Feria 3.                      | Tuesday in the Holy Week                                  |              |
| Hebdomada sancta, Feria 4.                      | Wednesday in the Holy Week                                |              |
| Hebdomada sancta, Feria 5.                      | Thursday in the Holy Week, Holy Thursday, Maundy Thursday |              |
| Hedwigis Reginae Viduae                         | Hedwig, queen and widow                                   | 16 October   |
| Henrici Imperatoris Confessoris                 | Henry II, emperor and confessor                           | 15 July      |
| Hermenegildi Martyris                           | Hermengild, martyr  | 13 September |
| Hermetis Martyris                               | Hermes, martyr  | 28 August    |
| Hieronymi Aemiliani Confessoris                 | Gerolamo / Jerome Emiliani, confessor                     | 20 July      |
| Hieronymi Presbyteri Ecclesiae Doctoris         | Jerome, priest and doctor of the church                   | 30 September |
| Hilarii Episcopi Confessoris Ecclesiae Doctoris | Hilarius, bishop, confessor and doctor of the church      | 14 January   |
| Hilarionis Abbatis                              | Hilarion, abbot   | 21 October   |
| Hippolyti Martyris                              | Hyppolitus, martyr  | 22 August    |
| Huberti Episcopi                                | Hubertus, bishop  | 3 November   |
| Hyacinthi Confessoris                           | Hyacinth, confessor                                       | 17 August    |
| Hyacinthi et Proti Martyrum                     | Hyacinth and Protus, martyrs                              | 11 September |
| Hygini Papae et Martyris                        | Hyginus, pope and martyr                                  | 11 January   |

## I

|                                    |                                    |            |
|------------------------------------|------------------------------------|------------|
| Ignatii Confessoris                | Ignatius / Ignaz, confessor        | 21 July    |
| Ignatii Episcopi Martyris          | Ignatius, bishop and martyr        | 1 February |
| In honorem Sacratissimi Sacramenti | In honour of the Blessed Sacrament |            |
| Innocentii I. Papae                | Innocent I, pope and confessor     | 28 July    |

## Swiss RISM guidelines

### Confessoris

|                                     |  |             |
|-------------------------------------|--|-------------|
| Innocentium                         | Holy Innocents                           | 28 December |
| Innocentium, Octava                 | Octave of the Holy Innocents             | 5 January   |
| Irenaei Episcopi Martyris           | Irenaeus, bishop and martyr              | 28 June     |
| Isidori Episcopi Ecclesiae Doctoris | Isidore, bishop and doctor of the church | 4 April     |

### J

|  |   |  |
|--|---|--|
| Jacobi, Apostoli                               | James (the elder), apostle  | 25 July                                |
| Jacobi Apostoli, Vigilia                       | Vigil of apostle James  | 24 Juli                                |
| Jacobi et Philippi Apostolorum                 | James (the younger) and Philip, apostles                                | 1 May                                  |
| Januarii et Sociorum Martyrum                  | Januarius and companions, martyrs                                       | 19 September                           |
| Jesu Christi Regis                             | Christ the King   |  |
| Jesu Christi, Commemorationis Passionis        | Commemoration of the Passion of Christ                                  | Tuesday after Sexagesima Sunday        |
| Jesu Christi, Fugae in Aegyptum                | Flight into Egypt   | 17 February                            |
| Jesu Christi, Lanceae et Clavorum              | Holy Lance and Nails  | Friday after the first Sunday in Lent  |
| Jesu Christi, Pretiosissimi Sanguinis          | Most Precious Blood   | 1 July                                 |
| Jesu Christi, Sindonis Sacra                   | Holy Shroud   | Friday after the second Sunday in Lent |
| Jesu Christi, Spineae Coronae                  | Crown of Thorns   | Friday after Ash Wednesday             |
| Jesu Christi, Transfigurationis                | Transfiguration of the Lord   | 6 August                               |
| Jesu Christi, Vulnerum Quinque                 | Five Wounds of Jesus  | Friday after the third Sunday in Lent  |
| Jesu, Sacratissimi Cordis                      | Sacred Heart  | Friday after octave of Corpus Christi  |
| Joachim Patris Mariae (B.V.)                   | Joachim, father of Mary   | 16 August                              |
| Joannae Franciscae Fremiot de Chantal Viduae   | Jane Frances (Jeanne-Françoise) de Chantal, widow                       | 21 August                              |
| Joannis a Capistrano Confessoris               | John (Giovanni) of Capistrano, confessor                                | 28 March                               |
| Joannis a Cruce Confessoris Ecclesiae Doctoris | John of the Cross (Juan de la Cruz), confessor and doctor of the church | 24 November                            |
| Joannis a S. Facundo Confessoris               | John of Sahag n, confessor  | 12 June                                |
| Joannis ante Portam Latinam                    | John before the Latin Gate  | 6 May                                  |



## Swiss RISM guidelines

(Dedication of the church of San Giovanni a porta latina in Rome)

|   |  |              |
|---|--|--------------|
| Joannis Apostoli Evangelistae                             | John, apostle and evangelist                         | 27 December  |
| Joannis Apostoli Evangelistae, Octava                     | Octave of John, apostle and evangelist               | 3 January    |
| Joannis Baptistae de la Salle Confessoris                 | Jean-Baptiste de La Salle, confessor                 | 15 May       |
| Joannis Baptistae, Decollatio                             | Beheading of St. John the Baptist                    | 28 August    |
| Joannis Baptistae, Nativitas                              | Nativity of St. John the Baptist                     | 24 June      |
| Joannis Baptistae, Nativitas, Octava                      | Octave of the nativity of St. John the Baptist       | 1 July       |
| Joannis Baptistae, Nativitas, Vigilia                     | Vigil of the nativity of St. John the Baptist        | 23 June      |
| Joannis Bosco Confessoris                                 | John (Giovanni) Bosco, confessor                     | 31 January   |
| Joannis Cantii Confessoris                                | John Cantius (Kenty), confessor                      | 20 October   |
| Joannis Chrysostomi Episcopi Ecclesiae Doctoris           | John Chrysostom, bishop and doctor of the church     | 27 January   |
| Joannis Damasceni Confessoris Ecclesiae Doctoris          | John of Damascus, confessor and doctor of the church | 27 March     |
| Joannis de Deo Confessoris                                | John of God, confessor                               | 8 March      |
| Joannis de Matha Confessoris                              | John of Matha, confessor                             | 8 February   |
| Joannis et Pauli Martyrum                                 | John and Paul, martyrs                               | 26 June      |
| Joannis Eudes Confessoris                                 | John (Jean) Eudes, confessor                         | 19 August    |
| Joannis Gualberti Abbatis                                 | John Gualbert, abbot                                 | 12 July      |
| Joannis I Papae Martyris                                  | John I, pope and martyr                              | 27 May       |
| Joannis Mariae Vianney Confessoris                        | John (Jean-Marie) Vianney, confessor                 | 9 August     |
| Joannis Nepomuceni Martyris                               | John of Nepomuk, martyr                              | 16 May       |
| Josaphat Episcopi Martyris                                | Josaphat, bishop and martyr                          | 16 May       |
| Joseph Sponsi Mariae (B. V.) Catholicae Ecclesiae Patroni | Joseph, husband of Mary                              | 19 March     |
| Josephi a Cupertino Confessoris                           | Joseph of Cupertino, confessor                       | 18 September |
| Josephi Calasanctii Confessoris                           | Joseph Calasanz, confessor                           | 27 August    |
| Judae et Simonis Apostolorum                              | Judas and Simon, apostles                            | 28 October   |
| Judae et Simonis Apostolorum, Vigilia                     | Vigil of apostles Judas and Simon                    | 27 October   |
| Julianae de Falconeriis Virginis                          | Juliana Falconieri, virgin                           | 19 June      |
| Justini Martyris  | Justin, martyr                                       | 14 April     |
|   | Juvenal, bishop and confessor                        | 3 May        |

Juvenalis Episcopi  
Confessoris

**L**

|  |  |              |
|--|--|--------------|
| Largi Martyris                               | Largus, martyr                               | 8 August     |
| Laurentii Justiniani Episcopi<br>Confessoris | Lorenzo Giustiniani, bishop and<br>confessor | 5 September  |
| Laurentii Martyris                           | Laurence, martyr                             | 10 August    |
| Laurentii Martyris, Octava                   | Octave of Laurence, martyr                   | 17 August    |
| Laurentii Martyris, Vigilia                  | Vigil of Laurence, martyr                    | 9 August     |
| Leonardi Abbatis                             | Leonard, abbot                               | 6 November   |
| Leonis I. Papae Ecclesiae<br>Doctoris        | Leo I, pope and doctor of the<br>church      | 11 April     |
| Leonis II. Papae Confessoris                 | Leo II, pope and confessor                   | 3 July       |
| Liborii Episcopi Confessoris                 | Liborius, bishop and confessor               | 23 July      |
| Lini Papae Martyris                          | Linus, pope and martyr                       | 23 September |
| Lucae Evangelistae                           | Luke, evangelist                             | 18 October   |
| Luciae Viduae Martyris                       | Lucy, widow and martyr                       | 16 September |
| Luciae Virginis et Martyris                  | Lucy, virgin and martyr                      | 13 December  |
| Lucii I. Papae Martyris                      | Lucius I, pope and martyr                    | 4 March      |
| Ludovici Beltrān Confessoris                 | Louis Bertrand, confessor                    | 9 October    |
| Ludovici Regis Confessoris                   | Louis, king and confessor                    | 25 August    |

**M**

|  |  |            |
|--|--|------------|
| Machabaeorum Martyrum                  | Holy Maccabean Martyrs                     | 1 August   |
| Marcelli I. Papae Martyris             | Marcellus I, pope and martyr               | 16 January |
| Marcelli Martyris                      | Marcellus, martyr                          | 7 October  |
| Marcellini et Sociorum<br>Martyrum     | Marcellinus and companions,<br>martyrs     | 2 June     |
| Marci et Marcelliani Martyrum          | Mark and Marcellianus, martyrs             | 18 June    |
| Marci Evangelistae                     | Mark, evangelist                           | 25 April   |
| Marci I. Papae Confessoris             | Mark I, pope and confessor                 | 7 October  |
| Margaritae Mariae Alacoque<br>Virginis | Marguerite Marie Alacoque, virgin          | 17 October |
| Margaritae Reginae Scotiae<br>Viduae   | Margaret, queen of Scotland,<br>widow      | 10 June    |
| Margaritae Virginis Martyris           | Margaret, virgin and martyr                | 20 July    |
| Mariae (B.V.)                          | Mary, Blessed Virgin                       |            |
| Mariae (B.V.) Annuntiatio              | Annunciation of the Blessed Virgin<br>Mary | 25 March   |
| Mariae (B.V.) Assumptio                | Assumption of the Blessed Virgin<br>Mary   | 15 August  |
| Mariae (B.V.) Auxiliatrix              | Mary, helper of christians                 | 24 May     |

## Swiss RISM guidelines

|   |  |   |
|---|--|---|
| Mariae (B.V.) Compassio                 | Compassion of Mary                               | 1 April                                     |
| Mariae (B.V.) Conceptio Immacolata      | Immaculate conception of the Blessed Virgin Mary | 8 December                                  |
| Mariae (B.V.) de Monte Carmelo          | Our lady of Mount Carmel                         | 16 July                                     |
| Mariae (B.V.) Maternitas                | Motherhood of Mary                               | 11 October                                  |
| Mariae (B.V.) Nativitas                 | Nativity of Mary                                 | 8 September                                 |
| Mariae (B.V.) Nomen                     | Name of Mary                                     | 12 September                                |
| Mariae (B.V.) Praesentatio              | Presentation of Mary                             | 21 November                                 |
| Mariae (B.V.) Purificatio               | Purification of Mary                             | 2 February                                  |
| Mariae (B.V.) Purissimum cor            | Immaculate heart of Mary                         | Saturday after the octave of Corpus Christi |
| Mariae (B.V.) Rosarii solemnitas        | Rosary   | 7 October                                   |
| Mariae (B.V.) Septem Dolorum            | Seven sorrows of Mary                            | 15 September                                |
| Mariae (B.V.) Septem Fundatorum         | Seven holy founders of the Servite order         | 12 February                                 |
| Mariae (B.V.) Translatio almae Domus    | Translation of the holy house of Loreto          | 10 December                                 |
| Mariae (B.V.) Visitatio                 | Visitation of Mary                               | 2 July                                      |
| Mariae ad Nives Dedicatione             | Dedication of Our Lady of the Snows              | 5 August                                    |
| Mariae Magdalенаe de Pazzis Virginis    | Maria Maddalena de' Pazzi, virgin                | 29 May                                      |
| Mariae Magdalенаe, Poenitentis          | Mary Magdalene, penitent                         | 22 July                                     |
| Mariae Virginis de Mercede              | Our lady of mercy                                | 24 September                                |
| Marii Martyris                          | Marius, martyr                                   | 19 January                                  |
| Marthae Martyris                        | Martha, martyr                                   | 19 January                                  |
| Marthae Virginis                        | Martha, virgin                                   | 29 July                                     |
| Martinae Virginis Martyris              | Martina, virgin and martyr                       | 30 January                                  |
| Martini Episcopi Confessoris            | Martin, bishop and confessor                     | 11 November                                 |
| Martini I. Papae Martyris               | Martin I, pope and martyr                        | 12 November                                 |
| Martiniani et Processi Martyrium        | Martianus and Processus, martyr                  | 2 July                                      |
| Matthaei Apostoli Evangelistae          | Matthew, apostle and evangelist                  | 21 September                                |
| Matthaei Apostoli Evangelistae, Vigilia | Vigil of Matthew, apostle and evangelist         | 20 September                                |
| Matthiae Apostoli                       | Matthias, apostle                                | 23 or 24 February                           |
| Matthiae Apostol, Vigilia               | Vigil of apostle Matthias                        | 22 or 23 February                           |
| Mauri Abbatis                           | Maurus, abbot                                    | 15 January                                  |
| Mauritii et Sociorum Martyrum           | Maurice and companions, martyrs                  | 22 September                                |

## Swiss RISM guidelines

|                                 |                                     |              |
|---------------------------------|-------------------------------------|--------------|
| Maximi Martyris                 | Maximus, martyr                     | 14 April     |
| Maximiliani Episcopi            | Maximillian of Lorch, bishop        | 12 October   |
| Meingosii Episcopi              | Meingosus, bishop                   | 26 September |
| Meinradi Eremiti                | Meinrad, hermit                     | 21 January   |
| Melchiadis Papae Martyris       | Melchiades, pope and martyr         | 10 December  |
| Mennae Martyris                 | Menas, martyr                       | 11 November  |
| Michaelis Archangeli, Apparitio | Apparition of St. Michael           | 8 May        |
| Michaelis Arcangeli, Dedicatio  | Dedication of St. Michael Archangel | 29 September |
| Modesti Martyris                | Modestus, martyr                    | 15 June      |
| Monachorum                      | Monks                               |              |
| Monicae Viduae                  | Monica, widow                       | 4 May        |

## N

|   |   |              |
|---|---|--------------|
| Naboris Martyris  | Nabor, martyr   | 12 June      |
| Nativitas Domini  | Christmas, Nativity of the Lord                         | 25 December  |
| Nativitas Domini, Dominica infra octavam                        | Sunday in the octave of Christmas                       |              |
| Nativitas Domini, Vigilia                                       | Vigil of Christmas                                      | 24 December  |
| Nazarii Martyris  | Nazarius, martyr  | 28 July      |
| Nazarii et Sociorum Martyrum                                    | Nazarius and companions, martyrs                        | 12 June      |
| Nerei, Achillei et Domitillae Virginis atque Pancratii Martyrum | Nereus, Achilles, virgin Domitilla and Pancras, martyrs | 12 May       |
| Nicolai a Tolentino Confessoris                                 | Nicholas of Tolentino, confessor                        | 10 September |
| Nicolai de FIÄ¼e  | Niklaus of FIÄ¼e  | 22 March     |
| Nicolai Episcopi Confessoris                                    | Nicholas, bishop and confessor                          | 6 December   |
| Nicomedis Martyris  | Nicomedes, martyr                                       | 15 September |
| Nominis Jesu  | Holy name of Jesus                                      | 2 January    |
| Norberti Episcopi Confessoris                                   | Norbert, bishop and confessor                           | 6 June       |
| Notkeri   | Notker the Stammerer                                    | 6 April      |
| Nymphae Virginis  | Nympha, virgin  | 10 November  |

## O

|                   |                                  |             |
|-------------------|----------------------------------|-------------|
| Oculi, Dominica   | Sunday Oculi, 3rd Sunday in Lent |             |
| Omnium Monachorum | All monks                        |             |
| Omnium Sanctorum  | All saints                       | 1 November  |
| Onuphrii Eremiti  | Onuphrius, hermit                | 12 June     |
| Othmari Abbatis   | Othmar, abbot                    | 16 November |

## P

|                               |                                      |            |
|-------------------------------|--------------------------------------|------------|
| Palmis, Dominica in           | Palm Sunday                          |            |
| Pancratii Martyris            | Pancras, martyr                      | 12 May     |
| Pantaleonis Martyris          | Pantaleon, martyr                    | 27 July    |
| Parasceve, Feria 6. in        | Holy Friday, Good Friday             |            |
| Pascha                        | Easter                               |            |
| Pascha, Dominica 2. post      | 2nd Sunday after Easter              |            |
| Pascha, Dominica 3. post      | 3rd Sunday after Easter              |            |
| Pascha, Dominica 4. post      | 4th Sunday after Easter              |            |
| Pascha, Dominica 5. post      | 5th Sunday after Easter              |            |
| Pascha, Dominicae post        | Sundays after Easter                 |            |
| Pascha, Feria 2.              | Monday after Easter, Easter Monday   |            |
| Pascha, Feria 3.              | Tuesday after Easter, Easter Tuesday |            |
| Pascha, Feria 4.              | Wednesday after Easter               |            |
| Pascha, Feria 5.              | Thursday after Easter                |            |
| Pascha, Feria 6.              | Friday after Easter                  |            |
| Paschalis Baylon Confessoris  | Paschal Baylon, confessor            | 17 May     |
| Passio Domini                 | Passion of the Lord                  |            |
| Passionis Dominica            | Passion Sunday, 5th Sunday in Lent   |            |
| Passionis Domenica, Feria 2.  | Monday after Passion Sunday          |            |
| Patricii Episcopi Confessoris | Patrick, bishop and confessor        | 17 March   |
| Pauli a Cruce Confessoris     | Paul of the Cross, confessor         | 28 April   |
| Pauli Apostoli                | Paul, apostle                        | 29 June    |
| Pauli Apostoli Commemoratio   | Commemoration of the apostle Paul    | 30 June    |
| Pauli Apostoli, Conversio     | Conversion of the apostle Paul       | 25 January |
| Pauli et Joannis Martyrum     | Paul and John, martyrs               | 26 June    |
| Pauli primi Eremitae          | Paul of Thebes, first hermit         | 15 January |
| Paulini Episcopi Confessoris  | Paulinus, bishop and confessor       | 22 June    |
| Pentecostes                   | Pentecost, Whitsunday                |            |
| Pentecostes, Dominica 1. post | 1st Sunday after Pentecost           |            |
| Pentecostes, Dominica 2. post | 2nd Sunday after Pentecost           |            |
| Pentecostes, Dominica 3. post | 3rd Sunday after Pentecost           |            |
| Pentecostes, Dominica 4. post | 4th Sunday after Pentecost           |            |
| Pentecostes, Dominica 5. post | 5th Sunday after Pentecost           |            |
| Pentecostes, Dominica 6. post | 6th Sunday after Pentecost           |            |
| Pentecostes, Dominica 7. post | 7th Sunday after Pentecost           |            |
| Pentecostes, Dominica 8. post | 8th Sunday after Pentecost           |            |

## Swiss RISM guidelines

|  |  |
|--|--|
| Pentecostes, Dominica 9. post          | 9th Sunday after Pentecost                                     |
| Pentecostes, Dominica 10. post         | 10th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 11. post         | 11th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 12. post         | 12th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 13. post         | 13th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 14. post         | 14th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 15. post         | 15th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 16. post         | 16th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 17. post         | 17th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 18. post         | 18th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 19. post         | 19th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 20. post         | 20th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 21. post         | 21th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 22. post         | 22. Sunday after Pentecost                                     |
| Pentecostes, Dominica 23. post         | 23th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica 24. post         | 24th Sunday after Pentecost                                    |
| Pentecostes, Dominica infra octavam    | Sunday in the octave of Pentecost (1st Sunday after Pentecost) |
| Pentecostes, Feria 2.                  | Pentecost Monday, Whit Monday                                  |
| Pentecostes, Feria 3.                  | Tuesday after Pentecost  |
| Pentecostes, Feria 4.                  | Wednesday after Pentecost                                      |
| Pentecostes, Octava                    | Octave of Pentecost  |
| Pentecostes, Sabbato                   | Saturday after Pentecost                                       |
| Pentecostes, Sabbato 2. post           | 2nd Saturday after Pentecost                                   |
| Pentecostes, Vigilia                   | Vigil of Pentecost   |
| Pentecostes, Quatuor temporum. Feria 4 | Ember days between Pentecost and Trinity, Wednesday            |
| Pentecostes, Quatuor temporum. Sabbato | Ember days between Pentecost and Trinity, Saturday             |

## Swiss RISM guidelines

|  |   |             |
|--|---|-------------|
| Perpetuae et Felicitatis Martyrum            | Perpetua and Felicity, martyrs                      | 6 March     |
| Petri ad Vincula                             | Peter in Chains                                     | 1 August    |
| Petri Alexandriae Episcopi Martyris          | Peter of Alexandria, bishop and martyr              | 26 November |
| Petri Canisii Confessoris Ecclesiae Doctoris | Peter Canisius, confessor and doctor of the church  | 27 April    |
| Petri Chrysologi Episcopi Ecclesiae Doctoris | Petrus Chrysologus, bishop and doctor of the church | 4 December  |
| Petri Claveri Confessoris                    | Peter Claver, confessor                             | 9 September |
| Petri Coelestini Papae Confessoris           | Celestine V, pope and confessor                     | 19 May      |
| Petri Damiani Episcopi Ecclesiae Doctoris    | Petrus Damiani, bishop and doctor of the church     | 23 February |
| Petri de Alcantara Confessoris               | Peter of Alcantara, confessor                       | 19 October  |
| Petri et Pauli Apostolorum                   | Peter and Paul, apostles                            | 29 June     |
| Petri et Pauli Apostolorum, Octava           | Octave of Peter and Paul                            | 6 July      |
| Petri et Pauli Apostolorum, Vigilia          | Vigil of apostles Peter and Paul                    | 28 June     |
| Petri Martyris                               | Peter, martyr                                       | 2 June      |
| Petri Martyris                               | Peter, martyr                                       | 29 April    |
| Petri Nolasco Confessoris                    | Petrus Nolasco, confessor                           | 28 Januar   |
| Petri Apostoli, Cathedrae Antiochiae         | Chair of St. Peter at Antioch                       | 22 February |
| Petri Apostoli, Cathedrae Romae              | Chair of St. Peter at Rome                          | 18 January  |
| Petronillae Virginis                         | Petronilla, virgin                                  | 31 May      |
| Philippi Benitii Confessoris                 | Philip Benizi, confessor                            | 23 August   |
| Philippi et Jacobi Apostolorum               | Philip and James, apostles                          | 1 May       |
| Philippi Nerii Confessoris                   | Philip Neri, confessor                              | 26 May      |
| Pii I. Papae Martyris                        | Pius I, pope and martyr                             | 11 July     |
| Pii V. Papae Confessoris                     | Pius V, pope and confessor                          | 5 May       |
| Placidi et Sigisberti, Abbatum               | Placid and Sigisbert, abbots                        | 11 July     |
| Placidi et Sociorum Martyrum                 | Placidus and companions, martyr                     | 5 October   |
| Polycarpi Episcopi Martyris                  | Polycarp, bishop and martyr                         | 26 January  |
| Pontiani I. Papae Martyris                   | Pontianus I, pope and martyr                        | 19 November |
| Praxedis Virginis                            | Praxedes, virgin                                    | 21 July     |
| Primi et Feliciani Martyrum                  | Primus and Felician, martyrs                        | 9 June      |
| Principum Apostolorum                        | Peter and Paul, apostles                            | 29 June     |
| Priscae Virginis Martyris                    | Prisca, virgin and martyr                           | 18 January  |
| Pro defunctis                                | For the dead  |             |

## Swiss RISM guidelines

|                                 |                                  |              |
|---------------------------------|----------------------------------|--------------|
| Pro omni festo                  | For any feast                    |              |
| Pro omni tempore                | For any time                     |              |
| Processi et Martiniani Martyrum | Processus and Martinian, martyrs | 2 July       |
| Proti et Hyacinthi Martyrum     | Protus and Hyacinth, martyrs     | 11 September |
| Pudentianae Virginis            | Pudentiana, virgin               | 19 May       |

### Q

|                                     |                                     |  |
|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Quadragesima                        | Lent                                |  |
| Quadragesima, Dominica 1.           | 1st Sunday in Lent                  |  |
| Quadragesima, Dominica 2.           | 2nd Sunday in Lent                  |  |
| Quadragesima, Dominica 3.           | 3rd Sunday in Lent                  |  |
| Quadragesima, Dominica 4.           | 4th Sunday in Lent                  |  |
| Quadragesima, Dominica 5.           | 5th Sunday in Lent                  |  |
| Quadragesima, Dominica 4., Feria 6. | Friday after the 4th Sunday in Lent |  |
| Quadragesima, Feria 6.              | Friday in Lent                      |  |
| Quinquagesima                       | Sunday Quinquagesima                |  |

### R

|  |  |             |
|--|--|-------------|
| Raphaelis Archangeli                           | Raphael, archangel                                 | 24 October  |
| Raymundi de Pennafort Confessoris              | Raimond of Penafort, confessor                     | 23 January  |
| Raymundi Nonnati Confessoris                   | Raymond Nonnatus, confessor                        | 31 August   |
| Remigii Episcopi Confessoris                   | Remigius, bishop and confessor                     | 1 October   |
| Respicii Martyris                              | Respicius, martyr                                  | 10 November |
| Resurrectio Domini                             | Resurrection of the Lord, Easter                   |             |
| Resurrectio Domini, Feria 2.                   | Easter Monday, Monday after Easter                 |             |
| Roberti Bellarmino Episcopi Ecclesiae Doctoris | Robert Bellarmine, bishop and doctor of the church | 13 May      |
| Rogationum                                     | Rogation days                                      |             |
| Romani Martyris                                | Romanus, martyr                                    | 9 August    |
| Romualdi Abbatis                               | Romuald, abbot                                     | 7 February  |
| Rorate, Dominica                               | Sunday Rorate, 4th Sunday in Advent                |             |
| Rosae a S Maria Virginis Limae                 | Rose of Lima, virgin                               | 30 August   |
| Rufinae et Secundae Virginum Martyrum          | Rufina and Secunda, virgins and martyrs            | 10 July     |
| Rustici Martyris                               | Rusticus, martyr                                   | 9 October   |



## S

|                                      |  |             |
|--------------------------------------|--|-------------|
| Sabbae Abbatis                       | Sabbas, abbot                          | 5 December  |
| Sabbato Sancto                       | Holy Saturday                          |             |
| Sabinae Martyris                     | Sabina, martyr                         | 29 August   |
| Sacrum Triduum Paschale              | Easter Triduum                         |             |
| Saturnini Martyris                   | Saturninus, martyr                     | 29 November |
| Scholasticae Virginis                | Scholastica, virgin                    | 10 February |
| Sebastiani Martyris                  | Sebastian, martyr                      | 20 January  |
| Septuagesima                         | Sunday Septuagesima                    |             |
| Sergii Martyris                      | Sergius, martyr                        | 7 October   |
| Sexagesima                           | Sunday Sexagesima                      |             |
| Sexagesima, Feria 5. post            | Thursday after Sunday Sexagesima       |             |
| Sigismundi Martyris                  | Sigismund of Burgundy, martyr          | 1 May       |
| Silvestri I. Papae Confessoris       | Sylvester I, pope and confessor        | 31 December |
| Simeonis Episcopi Martyris           | Simeon, bishop and martyr              | 18 February |
| Simonis et Judae Apostolorum         | Simon and Jude, apostles               | 28 October  |
| Simperti Episcopi                    | Simpert of Augsburg, bishop            | 13 October  |
| Simplicii Martyris                   | Simplicius, martyr                     | 29 July     |
| Smaragdi Martyris                    | Smaragdus, martyr                      | 8 August    |
| Stanislai Episcopi Martyris          | Stanislaus, bishop and confessor       | 7 May       |
| Stanislai Kostkae Confessoris        | Stanislaus Kostka, confessor           | 13 November |
| Stephani Hungariae Regis Confessoris | Stephen, king of Hungary and confessor | 2 September |
| Stephani Protomartyris               | Stephen Protomartyr                    | 26 December |
| Stephani Protomartyris, Octava       | Octave of Stephen Protomartyr          | 5 January   |
| Stephani I. Papae Martyris           | Stephan I, pope and martyr             | 2 August    |
| Susannae et Tiburtii Martyrum        | Susanna and Tiburtius, martyrs         | 11 August   |
| Symphoriani Martyris                 | Symphorianus, martyr                   | 22 August   |

## T

|                                   |                           |              |
|-----------------------------------|---------------------------|--------------|
| Tempore Paschali, Dominicae       | Sundays in Eastertide     |              |
| Tempus Paschale                   | Eastertide                |              |
| Tempus Passionis                  | Passiontide               |              |
| Theclae Virginis Martyris         | Thecla, virgin and martyr | 23 September |
| Theodori Martyris                 | Theodore, martyr          | 9 November   |
| Theoduli Martyris                 | Theodulus, martyr         | 3 May        |
| Theresiae a Jesu Infante Virginis | Teresa of Jesus, virgin   | 3 October    |
| Theresiae Virginis                | Teresa of Ávila, virgin   | 15 October   |

## Swiss RISM guidelines

|   |   |              |
|---|---|--------------|
| Thomae Apostoli                                       | Thomas, apostle                                       | 21 December  |
| Thomae Apostoli, Vigilia                              | Vigil of apostle Thomas                               | 20 December  |
| Thomae de Aquino<br>Confessoris Ecclesiae<br>Doctoris | Thomas Aquinas, confessor and<br>doctor of the church | 7 March      |
| Thomae de Villanova Episcopi<br>Confessoris           | Thomas of Villanova, bishop and<br>confessor          | 22 September |
| Thomae Episcopi Martyris                              | Thomas, bishop and martyr                             | 29 December  |
| Tiburtii Martyris                                     | Tiburtius, martyr                                     | 14 April     |
| Timothei Episcopi Martyris                            | Timothy, bishop and martyr                            | 24 January   |
| Timothei Martyris                                     | Timothy, martyr                                       | 22 August    |
| Titi Episcopi Confessoris                             | Titus, bishop and confessor                           | 6 February   |
| Trinitas  | Trinity   |              |
| Trinitas, Dominica 1. post                            | 1st Sunday after Trinity                              |              |
| Trinitas, Dominica 2. post                            | 2nd Sunday after Trinity                              |              |
| Trinitas, Dominica 3. post                            | 3rd Sunday after Trinity                              |              |
| Trinitas, Dominica 4. post                            | 4th Sunday after Trinity                              |              |
| Trinitas, Dominica 5. post                            | 5th Sunday after Trinity                              |              |
| Trinitas, Dominica 6. post                            | 6th Sunday after Trinity                              |              |
| Trinitas, Dominica 7. post                            | 7th Sunday after Trinity                              |              |
| Trinitas, Dominica 8. post                            | 8th Sunday after Trinity                              |              |
| Trinitas, Dominica 9. post                            | 9th Sunday after Trinity                              |              |
| Trinitas, Dominica 10. post                           | 10th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 11. post                           | 11th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 12. post                           | 12th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 13. post                           | 13th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 14. post                           | 14th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 15. post                           | 15th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 16. post                           | 16th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 17. post                           | 17th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 18. post                           | 18th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 19. post                           | 19th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 20. post                           | 20th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 21. post                           | 21th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 22. post                           | 22th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 23. post                           | 23th Sunday after Trinity                             |              |
| Trinitas, Dominica 24. post                           | 24th Sunday after Trinity                             |              |
| Tryphonis Martyris                                    | Tryphon, martyr                                       | 10 November  |

## U

|                                       |  |              |
|---------------------------------------|--|--------------|
| Ubaldi Episcopi Confessoris           | Ubaldo of Gubbio, bishop and confessor | 16 May       |
| Uldarici Episcopi                     | Ulrich of Augsburg, bishop             | 4 July       |
| Urbani I. Papae Martyris              | Urban I, pope and martyr               | 25 May       |
| Ursi, Victoris et Sociorum Martyrum   | Urs, Victor and companions, martyrs    | 30 September |
| Ursulae et Sociorum Virginum Martyrum | Ursula and companions, martyrs         | 21 October   |

## V

|                                 |                                 |              |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------|
| Valentini Presbyteri Martyris   | Valentine, priest and martyr    | 14 February  |
| Valeriani Martyris              | Valerian, martyr                | 14 April     |
| Venantii Martyris               | Venantius, martyr               | 18 May       |
| Veronicae de Julianis Virginis  | Veronica Giuliani, virgin       | 9 July       |
| Via crucis                      | Way of the cross                |              |
| Victoris I. Papae Martyris      | Victor I, pope and martyr       | 28 July      |
| Vincentii a Paulo Confessoris   | Vincent de Paul, confessor      | 19 July      |
| Vincentii et Anastasii Martyrum | Vincent and Anastasius, martyrs | 22 January   |
| Vincentii Ferrerii Confessoris  | Vincent Ferrer, confessor       | 5 April      |
| Virgilii Episcopi               | Vergilius of Salzburg, bishop   | 24 September |
| Vitalis Martyris                | Vitalis, martyr                 | 4 November   |
| Viti et Sociorum Martyrum       | Vitus and companions, martyrs   | 15 June      |

## W

|                          |                             |              |
|--------------------------|-----------------------------|--------------|
| Walburgae Abbatissae     | Walburga, abbess            | 25 February  |
| Wenceslai Ducis Martyris | Wenceslaus, martyr          | 28 September |
| Wicterpi Episcopi        | Wicterp of Augsburg, bishop | 18 April     |
| Willibaldi Episcopi      | Willibald, bishop           | 7 July       |

## X-Z

|                               |                                   |           |
|-------------------------------|-----------------------------------|-----------|
| Xysti II et Sociorum Martyrum | Xystus II and companions, martyrs | 6 August  |
| Zephyrini Papae Martyris      | Zephyrinus, pope and martyr       | 26 August |

## 7.5 – Help for transposing instruments

| Tuning           | Instruments                             | Transposition, with respect to<br>a) notation<br>b) sounding pitch     | Tone c'<br>sounds<br>as | Tone c'<br>is<br>notated |
|------------------|---|--|-------------------------|--------------------------|
| in C (high)      | piccolo flute,<br>glockenspiel, celesta | a) sound a perfect octave higher<br>b) notation a perfect octave lower | c                       | c''                      |
| in E flat (high) | sopranino clarinet                      | a) sound a minor third higher<br>b) notation a minor third lower       | a                       | e' flat                  |

## Swiss RISM guidelines

|                 |  |  |         |         |
|-----------------|--|--|---------|---------|
| in D (high)     | trumpet  | a) sound a major second higher<br>b) notation a major second lower     | b flat  | d'      |
| in C            | all non-transposing instruments (e.g. violin, piano, flute, trombone, etc. | a) sound as notation<br>b) notation as sound                           | c'      | c'      |
| in B flat       | trumpet, Trompete, flugelhorn, clarinet, soprano saxophone                 | a) sound a major second lower<br>b) notation a major second higher     | d'      | b flat  |
| in A            | clarinet   | a) sound a minor third lower<br>b) notation a minor third higher       | e' flat | a       |
| in G            | alto flute   | a) sound a perfect fourth lower<br>b) notation a perfect fourth higher | f'      | g       |
| in F            | French horn, English horn  | a) sound a perfect fifth lower<br>b) notation a perfect fifth higher   | g'      | f       |
| in E flat       | also saxophone, French horn, alto horn, trumpet in E flat                  | a) sound a major sixth lower<br>b) notation a major sixth higher       | a'      | e flat  |
| in C (tief)     | guitar, lute, bass guitar, double bass, double bassoon                     | a) sound a perfect octave lower<br>b) notation a perfect octave higher | c''     | c       |
| in B flat (low) | tenor horn, tenor saxophone, bass clarinet, bass trumpet                   | a) sound a major ninth lower<br>b) notation a major ninth higher       | d''     | b, flat |
| in E flat (low) | baritone saxophone   | a) sound a major tenth lower<br>b) notation a major tenth higher       | a''     | e, flat |

## 8 MARC tag index

001 - RISM ID No.  
007 - Physical description fixed field  
028 - Publisher Number  
031 - Musical Incipit  
033 - Date  
040 - Cataloguing agency  
041 - Language code  
100 - Composer/Author  
130 - Standardised title  
245 - Title on manuscript  
246 - Variant title on manuscript  
260 - Copy of masthead  
300 - Material  
340 - Physical medium  
500 - General note  
505 - Note on content  
506 - Access restriction  
508 - Creation/production note  
511 - Performer note  
518 - Note on a date  
525 - Supplementary material  
541 - Source of acquisition  
546 - Language note  
561 - Provenance  
563 - Binding note  
590 - Parts held  
592 - Watermark note  
593 - Autograph note  
594 - Scoring (coded instrumentation)  
596 - RISM Series A/I and B references  
599 - Local notes field  
600 - Subject added entry - personal name  
650 - Subject heading  
651 - Place of an event  
653 - Role names, standardised  
657 - Liturgical feasts  
690 - Catalogue name  
691 - Bibliographical reference  
700 - Additional personal names

710 - Holding institution  
730 - Additional title  
740 - Text  
772 - Items in this source  
773 - Volume containing this item  
787 - Related work/Insertions  
852 - Library siglum